Panasonic



**INDOOR UNIT**

**Ceiling**
(Type T3)

**Model No.**
S-3650PT3E
S-6071PT3E
S-1014PT3E

# Operating Instructions
# Air Conditioner

https://eu.datanavi.ac.smartcloud.panasonic.com/documents/


**ENGLISH** 2 ~ 5
Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.
This booklet mainly mentions the safety-related regulatory matters. Regarding the contents of the operation, please scan the matrix two-dimensional (2D) barcode and refer to the detailed manuals.

**FRANÇAIS** 6 ~ 9
Avant d'utiliser l'unité, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.
Ce livret décrit principalement des questions réglementaires et de sécurité. Pour des explications sur le fonctionnement, veuillez scanner le code-barres 2D de la matrice et vous reporter aux manuels détaillés.

**ESPAÑOL** 10 ~ 13
Antes de utilizar la unidad, lea estas Instrucciones de uso atentamente y guárdelas para poder consultarlas en el futuro.
En este folleto se describen principalmente las cuestiones relacionadas con la seguridad y reglamentarias. Si desea consultar explicaciones relativas al funcionamiento, escanee el código de barras 2D de matriz y consulte los manuales detallados.

**DEUTSCH** 14 ~ 17
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme der Einheit und bewahren Sie sie dann zum späteren Nachschlagen auf.
Diese Broschüre beschreibt hauptsächlich sicherheitsrelevante und regulatorische Angelegenheiten. Für Erläuterungen, die den Betrieb betreffen, scannen Sie bitte den Matrix-2D-Barcode und beziehen sich auf die detaillierten Handbücher.

**ITALIANO** 18 ~ 21
Prima di mettere in funzione l'unità, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle per riferimento futuro.
Questo opuscolo descrive principalmente argomenti inerenti la sicurezza e normativi. Per le spiegazioni riguardanti il funzionamento, scansionare il codice a barre 2D a matrice e fare riferimento ai manuali dettagliati.

**NEDERLANDS** 22 ~ 25
Lees deze bedieningsinstructies zorgvuldig door voor u de unit gaat gebruiken en bewaar ze zodat u er later nog eens iets in kunt opzoeken.
Dit boekwerkje beschrijft voornamelijk zaken die te maken hebben met de veiligheid en met regelgeving. Voor uitleg over de bediening kunt u de matrix 2D-streepjescode scannen en dan de gedetailleerde handleidingen raadplegen.

**PORTUGUÊS** 26 ~ 29
Antes de operar a unidade, leia completamente estas instruções de operação e guarde-as para futuras consultas.
Este manual descreve principalmente as questões regulatórias e relacionadas com a segurança. Para as explicações sobre a operação, digitalize o código de barras 2D em matriz e consulte os manuais detalhados.

**ΕΛΛΗΝΙΚΆ** 30 ~ 33
Πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας πολύ καλά και κρατήστε τις για μελλοντική αναφορά.
Αυτό το φυλλάδιο περιγράφει κυρίως θέματα που αφορούν την ασφάλεια και τους κανονισμούς. Για εξηγήσεις που αφορούν τη λειτουργία, σαρώστε τον γραμμωτό κώδικα 2D μήτρας και ανατρέξτε στα αναλυτικά εγχειρίδια.

**БЪЛГАРСКИ** 34 ~ 37
Преди да включите тялото, внимателно прочетете тези инструкции за експлоатация докрай и ги пазете за справка в бъдеще.
Тази брошура описва главно въпросите, свързани със сигурността и регулаторните изисквания. За обяснения относно работата, моля, сканирайте 2D баркода на матрицата и направете справка в подробните ръководства.

**TÜRKÇE** 38 ~ 41
Üniteyi çalıştırmadan önce bu çalıştırma talimatlarını dikkatlice okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Bu kitapçıkta temel olarak güvenlikle ilgili bilgiler ve mevzuat bilgileri açıklanmıştır. Çalıştırma ile ilgili açıklamalar için lütfen matriks 2D barkotunu okutun ve ayrıntılı kılavuzlara bakın.

**Specifications** 42 ~ 43





CE Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

ACXF55-28660

**Thank you for purchasing this Panasonic product.**
**This product is a commercial air conditioner indoor unit.**
**Installation Instructions attached.**

# Safety Precautions

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:

| | |
|---|---|
| **⚠WARNING** | This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death. |
| **⚠CAUTION** | This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage. |

| | |
|---|---|
| Prohibited matters | Matters to be observed |

- Read these Operating Instructions carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in these Operating Instructions.

| | |
|---|---|
| **WARNING** | This symbol shows that this equipment uses a flammable refrigerant. If the refrigerant is leaked, together with an external ignition source, there is a possibility of ignition. |
| **CAUTION** | This symbol shows type of flammable refrigerant contained in the system. |
| **CAUTION** | This symbol shows that a service personnel should be handling this equipment with reference to the Technical Manual. |
| **CAUTION** | This symbol shows that there is information included in the Operating Instructions and/or Installation Instructions. |

## ⚠WARNING

Confirm to authorized dealer or specialist on usage of specified refrigerant type. Using of refrigerant other than the specified type may cause product damage, burst and injury etc.

This air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air.
Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.

Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.

Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.

Never touch the unit with wet hands.

Do not insert your fingers or other objects into the air conditioner indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury.

### Important Information Regarding The Refrigerant Used

**NOTE** Refer to the Installation Instructions attached to the outdoor unit.

**Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries**

These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.
For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.
By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.
Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

**For business users in the European Union**

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

**[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]**

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Pb

**Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):**
This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

If the refrigerant comes in contact with a flame, it produces a toxic gas.

For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning or servicing.

Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the air conditioner from the main power supply in case of emergency.



Dispose of according to national and/or local legislation.

This product must not be modified or disassembled under any circumstances.
Modified or disassembled unit may cause fire, electric shock or injury.

Do not clean inside the indoor and outdoor units by users. Engage authorized dealer or specialist for cleaning.

In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact the sales dealer or service dealer for a repair and disposal.

Provide a power outlet to be used exclusively for each unit, and a power supply disconnect, Earth Leakage Circuit Breaker (ELCB) or Residual Current Device (RCD) for overcurrent protection should be provided in the exclusive line.

Provide a power outlet exclusively for each unit, and full disconnection means having a contact separation in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

To prevent possible hazards from insulation failure, the unit must be grounded.



Do not use modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheating and fire.



The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources (for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater).

Be aware that refrigerants may not contain an odour.

An unventilated area where the appliance using flammable refrigerants is installed shall be so constructed that should any refrigerant leak, it will not stagnate so as to create a fire or explosion hazard.

The appliance shall be stored in a well-ventilated area where the room size corresponds to the room area as specified for operation.

After the unit is installed, never fail to ask the installer for the floor space of the room where the unit is installed and the refrigerant charge amount.

In case the unit or the room divider is changed, never fail to consult the sales dealer or service dealer.

Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.

Do not pierce or burn.

In cases that require mechanical ventilation, ventilation openings shall be kept clear of obstruction.

## ⚠WARNING

The appliance shall be stored in a room without continuously operating open flames (for example: an operating gas appliance) and ignition sources (for example: an operating electric heater).

Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker. (Risk of smoke/fire/electric shock)

Examples of abnormality/failure:

- The ELCB trips frequently.
- The product sometimes does not start when turned on.
- The power is sometimes disconnected when the cord is moved.
- Burnt odor or abnormal noise is detected during operation.
- The body is deformed or abnormally hot.
- Water leaks from the indoor unit.
- Power cord or plug becomes abnormally hot.
- Fan speed cannot be controlled.
- The unit stops running immediately even if it is switched on for operation.
- The fan does not stop even if the operation is stopped.

Contact immediately your local dealer for maintenance/repair.

Do not sit or step on the unit. You may fall down accidentally.



## ⚠CAUTION

This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

<for European market only>
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Keep the fire alarm and the air outlet at least 1.5 m away from the unit.

Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.

Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.

Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.



Do not touch the air inlet or the sharp aluminum fins of the outdoor unit. You may get injured.



Do not stick any object into the FAN CASE. You may be injured and the unit may be damaged.



**NOTICE**

- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- The compressor may occasionally stop during thunderstorms. This is not a mechanical failure. The unit automatically recovers after a few minutes.
- The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

# Maintenance

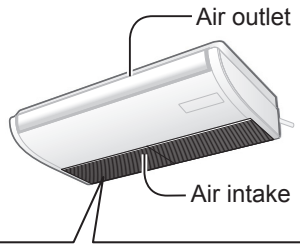
## ⚠ WARNING

- For safety, be sure to turn the air conditioner off and disconnect the power before cleaning. (Otherwise, electric shock or injury may result because the fan is rotating at high speed.)
- Do not pour water on the indoor unit. (This may damage the internal components and cause an electric shock hazard.)

## ⚠ CAUTION

- Never use solvents or harsh chemicals. Also, do not wipe plastic parts using very hot water. (This may cause deformation or change in colour.)
- Some metal edges and fins are sharp. Be careful when you clean those parts. (Injury may result.)
- Use a firm stool or ladder when cleaning an indoor unit installed in high locations.

### ■ Indoor unit (e.g. Type T3)




Wipe with a soft cloth.
(If it is very dirty, use a cloth moistened with water.)

■ The internal coil and other components of the outdoor unit must be cleaned periodically.
- Consult your dealer or service center.

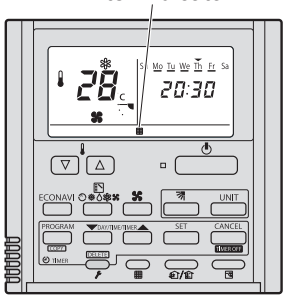


### ■ Air Filter Maintenance

Consult your dealer or service center when the ▦ (Filter) appears on the display of the wired remote controller.

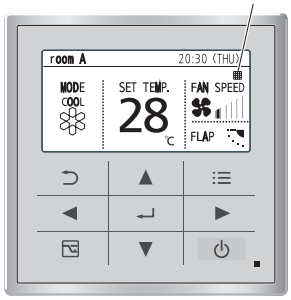
Timer Remote Controller

Filter indicator



High-spec Wired Remote Controller

Filter indicator




Wired Remote Controller

Filter indicator




# Operation Mechanism

### ■ Heating performance

- This air conditioner utilizes outside air for heating; its heating performance reduces as outside temperature decreases.
  →In the event that heating is not sufficient, please use an additional heating appliance.

### ■ Defrosting

- This appliance may start defrosting operation to melt frost formed in the outdoor unit.
  ①**Defrosting starts**: The indoor unit fan stops (or the speed becomes extremely slow).
  → "❋" (STANDBY) appears.
  ②**Heating operation resumes after several minutes**: The indoor unit fan remains stopped (or it will run at a very slow speed) until the indoor heat exchanger coil warms up sufficiently.
  → "❋" (STANDBY) appears.
  ③**Defrosting is complete**: The indoor unit fan starts operation.
  → "❋" (STANDBY) disappears.

### ■ "DRY" operation

- Once the room temperature reaches the level that was set, the outdoor unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
- When the room temperature is more likely to reach the level that was set, the fan speed is set to "breeze" (light wind) automatically.

### ■ Should power failure occur while the unit is running

The unit will resume operation automatically. Operation settings prior to power failure will be used.

**NOTICE**

Label (attached to the lid of electrical component box)

This air conditioner incorporates a biocidal product.
Ionized air generated by a device incorporated in the air conditioner deactivates bacteria and viruses in the air, and on surfaces, and inhibits mould growth on surfaces.
Active substances: free radicals generated in situ from ambient air or water

**Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce produit Panasonic.**
**Ce produit est une unité intérieure de climatiseur commercial.**
**Instructions d'installation jointes.**

# Précautions de sécurité

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel vous avertissent de conditions potentiellement dangereuses pour les utilisateurs, le personnel du SAV ou l'appareil :

| | |
|---|---|
| ⚠ **AVERTISSEMENT** | Ce symbole signale un danger ou une pratique dangereuse pouvant provoquer des blessures graves voire mortelles. |
| ⚠ **PRÉCAUTION** | Ce symbole signale un danger ou une pratique dangereuse pouvant provoquer des dégâts physiques ou matériels. |

| | |
|---|---|
| Interdictions | Points à observer |

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le climatiseur. En cas de difficultés ou de problèmes, demandez de l'aide à votre revendeur.
- Ce climatiseur est conçu pour vous donner des conditions ambiantes confortables. Ne l'utilisez que pour le but prévu comme décrit dans ce mode d'emploi.

| | |
|---|---|
| **AVERTISSEMENT** | Ce symbole indique que cet équipement utilise un réfrigérant inflammable. En présence d'une source d'ignition externe, une fuite de réfrigérant peut provoquer un départ de feu. |
| **PRÉCAUTION** | Ce symbole indique le type de réfrigérant inflammable contenu dans le système. |
| **PRÉCAUTION** | Ce symbole indique que l'équipement doit être manipulé par un technicien après-vente, qui se reportera au Manuel technique. |
| **PRÉCAUTION** | Ce symbole indique que des informations sont incluses dans le mode d'emploi et/ou les instructions d'installation. |

## ⚠ AVERTISSEMENT

Confirmez auprès d'un revendeur agréé ou d'un spécialiste le type de réfrigérant spécifié à utiliser. L'utilisation d'un réfrigérant autre que celui spécifié peut provoquer des dommages matériels, des brûlures et des blessures, etc.

Ce climatiseur ne comporte pas d'aérateur pour l'admission d'air frais de l'extérieur. Vous devez ouvrir les portes ou les fenêtres fréquemment quand vous utilisez des appareils de chauffage à gaz ou à pétrole dans la même pièce, qui consomment beaucoup d'oxygène de l'air. Autrement il y a risque d'asphyxie dans un cas extrême.

N'utilisez jamais ni ne rangez de l'essence ou tout autre gaz ou liquide inflammable près du climatiseur — cela est très dangereux.

N'utilisez pas cet appareil dans une atmosphère potentiellement explosive.

Ne touchez jamais l'unité avec les mains mouillées.

N'insérez pas vos doigts ou d'autres objets dans l'unité intérieure ou extérieure du climatiseur, car les pièces en rotation présentent un risque de blessure.

### Informations importantes à propos du réfrigérant utilisé

**REMARQUE** Reportez-vous aux instructions d'installation livrées avec l'unité extérieure.

**Informations destinées aux utilisateurs concernant la collecte et la mise au rebut des équipements anciens et des batteries usées**

Ces symboles sur les produits, l'emballage et/ou la documentation jointe signifient que les produits électriques et électroniques usagés, ainsi que les batteries, ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères.
Pour un traitement, une récupération et un recyclage corrects des produits anciens et des batteries usagées, apportez-les aux points de collecte applicables conformément à la législation de votre pays et aux Directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.
En éliminant correctement ces produits et batteries, vous aiderez à préserver des ressources précieuses et à prévenir les effets néfastes sur la santé humaine et l'environnement de leur mauvaise gestion.

Pour de plus amples informations sur la collecte et le recyclage des produits et batteries usagés, veuillez contacter votre collectivité locale, la décharge locale ou le point de vente où vous avez acheté les articles.
Des sanctions peuvent être prises en cas de mise au rebut non conforme à la législation nationale de ces produits usagés.

**À l'attention des utilisateurs commerciaux dans l'Union européenne**

Si vous souhaitez mettre au rebut vos appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur pour de plus amples informations.

**[Informations sur la mise au rebut dans les pays en dehors de l'Union européenne]**

Ces symboles ne sont valides que dans l'Union européenne. Si vous souhaitez mettre au rebut ces articles, contactez les autorités locales ou votre revendeur et renseignez-vous sur la bonne méthode d'élimination.

Pb

**Remarque sur le symbole de la batterie (exemples des deux symboles) :**
Ce symbole peut être utilisé conjointement à un symbole chimique. Dans ce cas, il est conforme aux exigences définies par la Directive sur le produit chimique impliqué.

Le contact du réfrigérant avec une flamme peut produire un gaz toxique.

Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que le climatiseur est hors tension et coupez également le courant avant le nettoyage ou l'entretien.

Débranchez la fiche du cordon d'alimentation électrique de la prise, mettez le disjoncteur hors tension ou encore coupez le dispositif de sectionnement en vue d'isoler le climatiseur de l'alimentation secteur en cas d'urgence.



Mettez au rebut conformément aux lois nationales et/ou locales.

Ce produit ne doit en aucune circonstance être modifié ou démonté. Une unité modifiée ou démontée peut provoquer un incendie, une électrocution ou des blessures.

Ne nettoyez pas l'intérieur des unités intérieure et extérieure vous-même. Demandez à un revendeur agréé ou à un spécialiste de se charger du nettoyage.

En cas de dysfonctionnement de cet appareil, ne le réparez pas vous-même. Prenez contact avec le revendeur ou un SAV pour la réparation et la mise au rebut.

Prévoyez une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité, et prévoyez un dispositif de déconnexion de l'alimentation électrique, un disjoncteur de fuite à la terre ou un dispositif différentiel à courant résiduel pour la protection contre surintensité de courant dans la ligne exclusive.

Prévoyez une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité. Une séparation des contacts au moyen d'une déconnexion complète dans tous les pôles doit en outre est incorporée dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

Pour éviter les risques possibles d'une défaillance de l'isolation, l'unité doit être mise à la terre.



N'utilisez pas un cordon modifié, un cordon commun, une rallonge ou un cordon non spécifié afin de prévenir une surchauffe ou un incendie.



L'appareil doit être rangé dans une pièce sans sources d'ignition utilisées en continu (par exemple : flammes nues, appareil à gaz en marche ou chauffage électrique en marche).

Attention, certains réfrigérants ne contiennent pas d'agent odorant.

Un endroit non ventilé où l'appareil utilisant des réfrigérants inflammables est installé doit être construit de telle sorte qu'en cas de fuite du réfrigérant, celui-ci ne stagnera pas afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion.

L'appareil doit être rangé dans un endroit bien aéré où la taille de la pièce correspond à la surface de la pièce tel que spécifié pour le fonctionnement.

Après avoir installé l'unité, demandez impérativement à l'installateur l'espace au sol de la pièce où l'unité est installée et la quantité de charge de réfrigérant.

En cas de changement d'unité ou de cloison de séparation, consultez impérativement le revendeur ou le SAV.

N'utilisez aucun dispositif autre que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage ou pour nettoyer.

Ne pas percer ni brûler.

Si une ventilation mécanique est nécessaire, les orifices d'aération ne doivent pas être obstrués.

## ⚠ AVERTISSEMENT

L'appareil doit être rangé dans une pièce exempte de flammes nues continues (par exemple : un appareil à gaz en marche) et de sources d'ignition (par exemple : un radiateur électrique en marche).

Cessez d'utiliser le produit en cas d'anomalie ou de défaillance et débranchez la fiche du cordon d'alimentation ou mettez le produit ou le disjoncteur hors tension. (Risque de fumée, incendie, électrocution)

Exemples d'anomalie/défaillance :

- Le disjoncteur de fuite à la terre se déclenche fréquemment.
- Il arrive que le produit ne se mette pas en marche lorsqu'il est mis sous tension.
- Il arrive que le courant soit coupé lorsque le cordon est déplacé.
- Une odeur de brûlé ou un bruit inhabituel est détectable pendant le fonctionnement.
- Le boîtier est déformé ou anormalement chaud.
- De l'eau fuit de l'unité intérieure.
- Le cordon d'alimentation ou sa fiche chauffe anormalement.
- La vitesse du ventilateur ne peut pas être commandée.
- L'unité s'arrête brusquement de fonctionner alors qu'elle est sous tension.
- Le ventilateur ne s'arrête pas même en arrêtant le fonctionnement.

Contactez immédiatement votre revendeur local pour maintenance ou réparation.

Ne vous asseyez pas, ni ne montez sur l'unité.
Vous risqueriez de tomber accidentellement.



## ⚠ PRÉCAUTION

Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou sans expérience ni expertise sous la surveillance d'un adulte ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sécuritaire de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par un enfant laissé sans surveillance.

Gardez l'alarme incendie et la sortie d'air à au moins 1,5 m de l'unité.

Évitez de refroidir ou de chauffer excessivement la pièce en présence de bébés ou d'invalides.

Ne mettez pas sous/hors tension le climatiseur à partir de l'interrupteur secteur. Utilisez la touche de commande ON/OFF.

N'introduisez rien dans la sortie d'air de l'unité extérieure. Cela est dangereux, car le ventilateur tourne à vitesse élevée.



Ne touchez pas l'entrée d'air ou les ailettes en aluminium mince de l'unité extérieure. Vous risqueriez de vous blesser.



Ne collez aucun objet dans le CARTER DE VENTILATEUR.
Vous pourriez vous blesser et l'unité pourrait être endommagée.



**AVIS**

- L'appareil doit être rangé de manière à éviter tout dommage mécanique.
- Le compresseur peut parfois s'arrêter pendant un orage. Il ne s'agit pas d'une défaillance mécanique. L'unité redémarre automatiquement au bout de quelques minutes.
- Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont la traduction des instructions d'origine.

# Maintenance

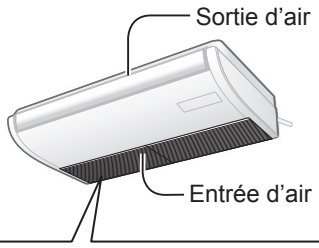
## ⚠ AVERTISSEMENT

- Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que le climatiseur est hors tension et coupez le courant avant le nettoyage. (Vous risqueriez autrement de vous électrocuter ou blesser en raison de la grande vitesse de rotation du ventilateur.)
- Ne versez pas d'eau sur l'unité intérieure. (Les composants internes pourraient être endommagés et vous pourriez vous électrocuter.)

## ⚠ PRÉCAUTION

- N'utilisez jamais de solvants ou de produits chimiques corrosifs. Ne nettoyez pas non plus les pièces en plastique avec de l'eau très chaude. (Une déformation ou une décoloration pourraient se produire.)
- Certains bords métalliques et ailettes sont tranchants. Prenez garde lorsque vous nettoyez ces pièces. (Des blessures peuvent se produire.)
- Utilisez un escabeau ou une échelle stable lors du nettoyage d'une unité intérieure installée en hauteur.

### ■ Unité intérieure (ex. type T3)




Essuyez avec un chiffon doux.
(En cas de saleté tenace, utilisez un chiffon imbibé d'eau.)

■ La bobine interne et les autres composants de l'unité extérieure doivent être nettoyés régulièrement.
- Consultez votre revendeur ou un centre de services.

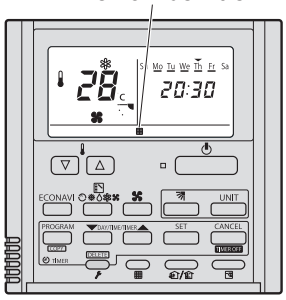
FRANÇAIS

### ■ Maintenance du filtre à air

Consultez le revendeur ou un service après-vente lorsque le ▦ (filtre) apparaît sur l'écran de la télécommande câblée.

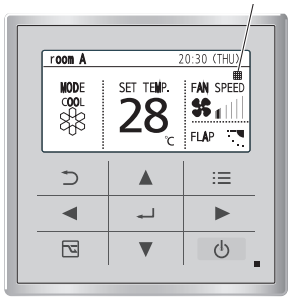
Télécommande de minuterie

Témoin de filtre



Télécommande câblée haut de gamme

Témoin de filtre




Télécommande câblée

Témoin de filtre




## Mécanisme de fonctionnement

### ■ Performance de chauffage

- Ce climatiseur utilisant l'air extérieur pour le chauffage, ses performances de chauffage réduisent à mesure que la température extérieure diminue.
  →Si le chauffage n'est pas suffisant, veuillez utiliser un appareil de chauffage supplémentaire.

### ■ Dégivrage

- Cet appareil peut lancer le dégivrage pour faire fondre le gel formé dans l'unité extérieure.
  ①**Le dégivrage commence** : Le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête (ou la vitesse devient très lente).
  →« ❋ » (STANDBY) apparaît.
  ②**Le chauffage reprend au bout de quelques minutes** : Le ventilateur de l'unité intérieure reste à l'arrêt (ou il tourne à une vitesse très lente) jusqu'à ce que la bobine de l'échangeur de chaleur intérieur chauffe suffisamment.
  →« ❋ » (STANDBY) apparaît.
  ③**Le dégivrage est terminé** : Le ventilateur de l'unité intérieure se met à tourner.
  →« ❋ » (STANDBY) disparaît.

### ■ Fonctionnement « DRY » (déshumidification)

- Une fois que la température de la pièce atteint le niveau réglé, l'unité extérieure répète le cycle de mise sous/hors tension automatique.
- Lorsque la température de la pièce est susceptible d'atteindre le niveau réglé, la vitesse du ventilateur est automatiquement réglée sur « brise » (léger vent).

### ■ En cas de coupure de courant pendant que l'unité est en marche

L'unité se remet automatiquement en marche. Les réglages de fonctionnement d'avant la panne de courant seront utilisés.

**AVIS**

Étiquette (collée sur le couvercle du boîtier de composants électriques)

Ce climatiseur intègre un produit biocide.
L'air ionisé généré par un dispositif intégré au climatiseur élimine les bactéries et virus dans l'air et sur les surfaces, et empêche l'apparition de moisissures sur les surfaces.
Substances actives : radicaux libres générés sur place par l'air ambiant ou l'eau

**Gracias por adquirir este producto Panasonic.**
**Este producto es una unidad interior de acondicionador de aire comercial.**
**Se incluyen las Instrucciones de instalación.**

# Precauciones de seguridad

Los siguientes símbolos utilizados en este manual informan de posibles peligros para los usuarios, el personal del servicio técnico o el aparato:

| | |
|---|---|
| **⚠ ADVERTENCIA** | Este símbolo hace referencia a un peligro o una práctica insegura que pueden ocasionar graves lesiones o la muerte. |
| **⚠ PRECAUCIÓN** | Este símbolo hace referencia a un peligro o una práctica insegura que pueden ocasionar lesiones, daños en el producto o daños materiales. |

| | |
|---|---|
| Prohibiciones | Puntos a los que debe prestarse especial atención |

- Lea estas Instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar este acondicionador de aire. Si tiene dificultades o problemas, solicite ayuda a su distribuidor.
- Este acondicionador de aire está diseñado para garantizar la comodidad en la habitación. Utilice este aparato solo con el fin para el que está diseñado, según lo descrito en estas Instrucciones de uso.

| | |
|---|---|
| **ADVERTENCIA** | Este símbolo indica que este equipo utiliza un refrigerante inflamable. Si se produce una fuga de refrigerante en presencia de una fuente de ignición externa, existe la posibilidad de ignición. |
| **PRECAUCIÓN** | Este símbolo indica el tipo de refrigerante inflamable que contiene el sistema. |
| **PRECAUCIÓN** | Este símbolo indica que el personal del servicio técnico debe manipular este equipo como indica el Manual técnico. |
| **PRECAUCIÓN** | Este símbolo indica que hay información incluida en las Instrucciones de uso o las Instrucciones de instalación. |

## ⚠ ADVERTENCIA

Confirme con un distribuidor autorizado o con un especialista el uso del tipo de refrigerante especificado. El uso de un refrigerante que no sea del tipo especificado podría provocar daños en el producto, quemaduras, lesiones, etc.

Este acondicionador de aire no tiene ventilador para que entre aire fresco del exterior. Debe abrir las puertas o las ventanas con frecuencia cuando utilice aparatos de calefacción de gas o aceite en la misma habitación, ya que consumen mucho de oxígeno del aire.
De lo contrario, en casos extremos, existe riesgo de asfixia.

Nunca utilice ni almacene gasolina u otros vapores o líquidos inflamables cerca del acondicionador de aire: es muy peligroso.

No utilice este aparato en atmósferas que puedan ser explosivas.

No toque la unidad nunca con las manos mojadas.

No introduzca los dedos ni otros objetos en las unidades interiores o exteriores del acondicionador de aire, ya que las piezas giratorias podrían provocar lesiones.

### Información importante sobre el refrigerante utilizado

**NOTA** Consulte las Instrucciones de instalación incluidas con la unidad exterior.

**Información para los usuarios sobre la recogida y la eliminación de equipos antiguos y baterías usadas**

Estos símbolos en los productos, los embalajes o los documentos adjuntos significan que las baterías y los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con los residuos domésticos generales.
Para que el tratamiento, la recuperación y el reciclado de los productos antiguos y las baterías usadas se realicen de forma correcta, llévelos a los puntos de recogida correspondientes, de acuerdo con la legislación nacional y las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.
Si elimina estos productos y estas baterías correctamente, ayudará a ahorrar valiosos recursos y a evitar posibles efectos negativos sobre la salud humana y el medioambiente que podrían surgir a raíz de una manipulación inadecuada de los residuos.

Si desea obtener más información sobre la recogida y el reciclado de baterías y productos antiguos, póngase en contacto con su ayuntamiento, con su servicio de eliminación de residuos o con el punto de venta en el que adquirió los artículos.
Podrían imponerse multas por eliminar inadecuadamente estos residuos, de acuerdo con la legislación nacional.

**Para usuarios profesionales de la Unión Europea**

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, pida más información a su distribuidor o su proveedor.

**[Información sobre eliminación de residuos en países que no forman parte de la Unión Europea]**

Estos símbolos solo tienen validez en la Unión Europea. Si desea eliminar estos artículos, pregunte a las autoridades locales o al distribuidor cuál es el método de eliminación que debe aplicarse.

Pb

**Nota sobre el símbolo de la batería (ejemplos de dos símbolos de la parte inferior):**
Este símbolo podría utilizarse en combinación con el símbolo de un producto químico. En este caso, cumple el requisito establecido por la Directiva sobre el producto químico en cuestión.

Si el refrigerante entra en contacto con una llama, produce un gas tóxico.

Por razones de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire y también de desconectar la alimentación antes de una limpieza o una reparación.

Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente, apague el disyuntor o apague el sistema de desconexión de la alimentación para aislar el acondicionador de aire de la alimentación eléctrica principal en caso de emergencia.



Deseche el aparato de acuerdo con la legislación nacional y local.

Este producto no se puede modificar ni desmontar en ningún caso.
La unidad modificada o desmontada podría provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones.

Los usuarios no pueden limpiar el interior de las unidades interiores ni el de las unidades exteriores. La limpieza debe realizarla un especialista o un distribuidor autorizados.

Si el aparato falla, no lo repare usted mismo. Póngase en contacto con el distribuidor de ventas o con el distribuidor de servicios técnicos si necesita una reparación o eliminar el producto.

Cada unidad debe utilizar en exclusiva una toma de corriente. En esta línea exclusiva debe haber un sistema de desconexión de la alimentación, un disyuntor de fuga a tierra o un interruptor diferencial de protección contra la sobrecarga de corriente.

Cada unidad debe utilizar en exclusiva una toma de corriente. Para que exista desconexión completa, entre los contactos debe haber una determinada distancia en todos los polos del cableado fijo, de acuerdo con las normas de cableado.

Para evitar peligros derivados de fallos del aislamiento, la unidad debe conectarse a tierra.



Con el objetivo de evitar sobrecalentamientos e incendios, no utilice cables modificados, cables empalmados, alargadores eléctricos ni cables no especificados.



El aparato debe guardarse en un lugar en el que no existan fuentes de ignición en continuo funcionamiento (por ejemplo, llamas abiertas, aparatos de gas en funcionamiento o calefactores eléctricos en funcionamiento).

Los refrigerantes no deben tener olor.

Los lugares no ventilados en los que se instale un aparato que utilice refrigerantes inflamables deben estar construidos de forma que, si se produce una fuga de refrigerante, el refrigerante no se estanque con el consiguiente peligro de incendio o explosión.

El aparato se debe guardar en un lugar bien ventilado cuya superficie sea la especificada para el uso.

Una vez instalada la unidad, pregunte al instalador la superficie de la habitación en la que está instalada la unidad y la cantidad de carga de refrigerante.

Si la unidad o la división de la habitación cambian, consulte al distribuidor de ventas o al distribuidor de servicios técnicos.

No utilice métodos diferentes de los que recomienda el fabricante para acelerar el proceso de descongelación ni para limpiar.

No perfore ni queme el aparato.

Si es necesaria la ventilación mecánica, no debe haber ninguna obstrucción en los orificios de ventilación.

## ⚠ ADVERTENCIA

El aparato se debe guardar en un lugar en el que no existan llamas abiertas (por ejemplo, aparatos de gas en funcionamiento) ni fuentes de ignición en continuo funcionamiento (por ejemplo, calefactores eléctricos en funcionamiento).

Deje de utilizar el producto si se producen anomalías/fallos y desconecte el cable de alimentación o apague el interruptor de alimentación y el disyuntor.
(Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)

Ejemplos de anomalía/fallo:

- El disyuntor de fuga a tierra se activa frecuentemente.
- A veces el producto no se pone en marcha cuando se enciende.
- A veces se desconecta la alimentación cuando se mueve el cable.
- Durante el funcionamiento se detectan olor a quemado o ruido anómalo.
- La carcasa está deformada o anormalmente caliente.
- La unidad interior tiene fugas de agua.
- El cable de alimentación o el enchufe de dicho cable se calientan de forma anómala.
- No puede controlarse la velocidad del ventilador.
- La unidad deja de funcionar inmediatamente aunque se encienda para que funcione.
- El ventilador no se detiene aunque se detenga el funcionamiento.

Póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor local para solicitar mantenimiento/reparación.

No se siente ni se suba en la unidad.
Podría caerse.



## ⚠ PRECAUCIÓN

Este aparato está diseñado para ser utilizado por usuarios expertos o debidamente formados en tiendas, industrias ligeras o granjas o para que lo utilicen comercialmente personas sin conocimientos específicos.

Este aparato puede ser utilizado por niños con 8 años de edad o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y conocimiento si están supervisadas o han recibido instrucciones en relación con el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que dicho uso implica. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar los procesos de limpieza y mantenimiento por parte del usuario sin supervisión.

La salida de aire y la alarma de incendios deben estar a 1,5 m de la unidad como mínimo.

No enfríe ni caliente la habitación demasiado si hay bebés o discapacitados en ella.

No apague y encienda el acondicionador de aire desde el interruptor de la red eléctrica. Utilice el botón ON/OFF (Encender/apagar).

No introduzca nada en la salida de aire de la unidad exterior.
Es peligroso, pues el ventilador gira a gran velocidad.



No toque la entrada de aire ni las afiladas aletas de aluminio de la unidad exterior. Podría lesionarse.



No introduzca ningún objeto en la CARCASA DEL VENTILADOR. Podría lesionarse y la unidad podría dañarse.



**AVISO**

- El aparato se debe guardar de modo que se eviten los daños mecánicos.
- El compresor podría detenerse de vez en cuando durante las tormentas eléctricas. Esto no es un fallo mecánico. Transcurridos unos minutos, la unidad se recupera automáticamente.
- Las instrucciones originales son las del texto en inglés. Los textos en otros idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

# Mantenimiento

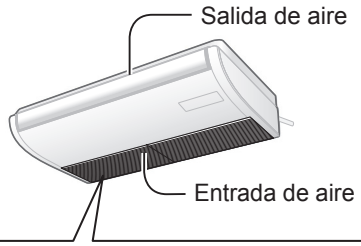
## ⚠ ADVERTENCIA

- Por motivos de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire y de desconectar la alimentación antes de la limpieza (de lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas o lesiones, ya que el ventilador gira a gran velocidad).
- No vierta agua en la unidad interior (si lo hace, puede dañar los componentes internos y provocar peligro de descarga eléctrica).

## ⚠ PRECAUCIÓN

- Nunca utilice disolventes ni productos químicos agresivos. Tampoco limpie las piezas de plástico con agua muy caliente. (Podría provocar deformaciones o cambios de color).
- Algunos bordes metálicos y aletas están afilados. Tenga cuidado cuando limpie esas piezas (Podría sufrir lesiones).
- Utilice un taburete o unas escaleras firmes para limpiar las unidades interiores instaladas en lugares altos.

### ■ Unidad interior (por ejemplo, tipo T3)




Límpiela con un paño suave.
(Si está muy sucia, utilice un paño humedecido con agua).

■ La bobina interna y otros componentes de la unidad exterior deben limpiarse con regularidad.
- Consulte a su distribuidor o a su centro de servicio técnico.

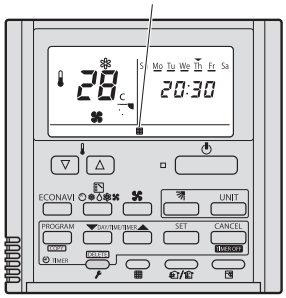
ESPAÑOL

### ■ Mantenimiento del filtro de aire

Consulte a su distribuidor o a su centro de servicio técnico cuando aparezca ▦ (filtro) en la pantalla del control remoto con cable.

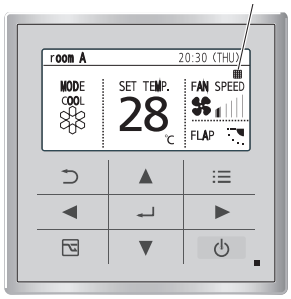
Control remoto con temporizador

Indicador de filtro



Control remoto con cable de altas prestaciones

Indicador de filtro




Control remoto con cable

Indicador de filtro




# Mecanismo de funcionamiento

### ■ Rendimiento de la calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza el aire del exterior para calentar; el rendimiento de la calefacción disminuye a medida que desciende la temperatura del exterior.
  →Si la calefacción no es suficiente, utilice un aparato de calefacción adicional.

### ■ Descongelación

- Este aparato podría iniciar la operación de descongelación para derretir la escarcha que se forme en la unidad exterior.
  ①**Se inicia la descongelación**: el ventilador de la unidad interior se detiene (o la velocidad pasa a ser extremadamente baja).
  →Aparece "❄" (EN ESPERA).
  ②**La operación de calefacción se reanuda después de unos minutos**: el ventilador de la unidad interior permanece detenido (o funciona a una velocidad muy baja) hasta que la bobina del intercambiador de calor interior se calienta lo suficiente.
  → Aparece "❄" (EN ESPERA).
  ③**Se completa la descongelación**: el ventilador de la unidad interior empieza a funcionar.
  → Desaparece "❄" (EN ESPERA).

### ■ Operación "DRY" (DESHUMIDIFICACIÓN)

- Cuando la temperatura de la habitación alcanza el nivel configurado, la unidad exterior repite el ciclo de encendido y apagado de forma automática.
- Cuando existen más posibilidades de que la temperatura de la habitación alcance el nivel configurado, la velocidad del ventilador se configura automáticamente en "brisa" (viento suave).

### ■ Si se produce un apagón cuando la unidad está en funcionamiento

La unidad reanudará su funcionamiento automáticamente. Utilizará la configuración que tenía antes del apagón.

**AVISO**

Etiqueta (colocada en la tapa de la caja de componentes eléctricos)

Este acondicionador de aire incorpora un producto biocida.
El aire ionizado generado por un dispositivo incorporado en el acondicionador de aire elimina las bacterias y los virus del aire y las superficies, e impide el crecimiento de moho en las superficies.
Sustancias activas: radicales libres generados in situ a partir del aire ambiente o el agua

**Vielen Dank für den Kauf dieses Panasonic-Produkts.**
**Bei diesem Produkt handelt es sich um die Inneneinheit einer Gewerbeklimaanlage.**
**Eine Installationsanleitung liegt bei.**

# Sicherheitsvorkehrungen

Die folgenden Symbole machen im Verlauf der Anleitung auf Situationen aufmerksam, die eine potenzielle Gefahr für den Benutzer, das Wartungspersonal oder das Gerät darstellen:

| | |
|---|---|
| **⚠ WARNUNG** | Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr oder fahrlässige Handlung, die zu einer schweren Körperverletzung oder zum Tod führen könnte. |
| **⚠ VORSICHT** | Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr oder fahrlässige Handlung, die zu einer Körperverletzung oder zu einem Produkt- oder Sachschaden führen könnte. |

| | |
|---|---|
| Unzulässige Handlungen | Zu beachtende Punkte |

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Klimaanlage aufmerksam durch. Sollten danach dennoch Schwierigkeiten oder Probleme auftreten, fragen Sie Ihren Händler um Rat.
- Diese Klimaanlage ist für eine komfortable Raumklimatisierung vorgesehen. Sie darf nur für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden.

| | |
|---|---|
| **WARNUNG** | Dieses Symbol macht darauf aufmerksam, dass diese Einheit mit einem brennbaren Kältemittel arbeitet. Wenn Kältemittel austritt und eine externe Zündquelle vorhanden ist, besteht die Möglichkeit einer Entzündung. |
| **VORSICHT** | Dieses Symbol identifiziert den Typ des im System enthaltenen brennbaren Kältemittels. |
| **VORSICHT** | Dieses Symbol macht darauf aufmerksam, dass das Wartungspersonal dieses Gerät unter Bezugnahme auf die Technische Anleitung zu handhaben hat. |
| **VORSICHT** | Dieses Symbol macht darauf aufmerksam, dass Informationen in der Bedienungsanleitung oder Installationsanleitung enthalten sind. |

## ⚠ WARNUNG

Lassen Sie sich bezüglich des vorgeschriebenen Kältemittels von einem autorisierten Händler oder Fachbetrieb beraten. Verwendung eines anderen als des vorgeschriebenen Kältemittels kann einen Schaden am Produkt, Bersten und Verletzungen o. dgl. zur Folge haben.

Diese Klimaanlage hat keinen Ventilator zur Zuführung von frischer Außenluft. Wenn zusätzlich viel Sauerstoff verbrauchende Gas- oder Ölheizungen im gleichen Raum verwendet werden, sind Türen und Fenster zur Belüftung regelmäßig zu öffnen. Anderenfalls besteht im Extremfall Erstickungsgefahr.

Niemals Benzin oder andere brennbare Gase bzw. flüchtige Flüssigkeiten in der Nähe der Klimaanlage verwenden oder lagern; dies wäre extrem gefährlich.

Verwenden Sie das Gerät nicht in einer potenziell leicht entzündlichen Umgebung.

Die Einheit niemals mit nassen Händen berühren.

Niemals Finger oder andere Gegenstände in die Innen- oder Außeneinheit der Klimaanlage stecken. Die sich in der Einheit bewegenden Teile können eine Verletzung verursachen.

### Wichtige Hinweise zum verwendeten Kältemittel

**HINWEIS** Siehe mit der Außeneinheit gelieferte Installationsanleitung.

**Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von Altgeräten und verbrauchten Batterien**

Diese Symbole auf den Produkten, den Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden dürfen.
Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.
Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Für weitere Informationen zu Sammlung und Recycling alter Produkte und Batterien wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörde, Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder die Verkaufsstelle, bei der Sie die Gegenstände gekauft haben.
Landesvorschriften gemäß kann eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung solcher Abfälle geahndet werden.

**Für gewerbliche Nutzer in der Europäischen Union**

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

**[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]**

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie die vorschriftsmäßige Entsorgungsmethode bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Pb

**Hinweis zum Batteriesymbol (Beispiel mit chemischem Symbol):**
Dieses Symbol wird möglicherweise in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.

Wenn das Kältemittel mit einer Flamme in Berührung kommt, wird ein toxisches Gas erzeugt.

Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten zur Sicherheit die Klimaanlage ausschalten und auch von der Stromversorgung trennen.

In einem Notfall den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder den Trennschalter ausschalten oder das entsprechende Trennorgan abschalten, um die Klimaanlage von der Stromversorgung zu trennen.



Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit der nationalen und/oder örtlichen Gesetzgebung erfolgen.

Dieses Produkt darf unter keinen Umständen abgeändert oder zerlegt werden.
Ein Abändern oder Zerlegen der Einheit kann einen Brand, einen Stromschlag oder eine Verletzung verursachen.

Im Inneren von Innen- und Außeneinheiten befinden sich keine vom Benutzer zu reinigenden Teile. Einen autorisierten Händler oder Spezialisten mit der Reinigung beauftragen.

Im Falle einer Betriebsstörung dieses Geräts nicht versuchen, diese eigenhändig zu beseitigen. Den Vertriebshändler oder Servicehändler mit Instandsetzungsarbeiten und der Entsorgung beauftragen.

Für den Anschluss jeder Einheit muss eine separate Steckdose vorhanden sein; innerhalb des ausschließlich für die Einheit verwendeten Stromversorgungskabels muss ein Trennschalter, ein Fehlerstromschutzschalter (ELCB) oder eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) zum Schutz gegen Überstrom vorhanden sein.

Für jede Einheit ist eine separate Steckdose vorzusehen, und den Verkabelungsbestimmungen gemäß muss in der Festverkabelung eine Möglichkeit zur vollständigen Abschaltung durch Kontakttrennung aller Pole bestehen.

Um Stromschlaggefahr durch Isolierungsausfall zu vermeiden, muss die Einheit geerdet werden.



Verwenden Sie keine abgeänderten Kabel, keine Mehrfachstecker, Verlängerungskabel oder Kabel ohne Spezifikation, um ein Überhitzen und einen Brand zu vermeiden.



Das Gerät ist in einem Raum ohne andauernd arbeitende Zündquellen (z. B. offene Flammen, in Betrieb befindliches Gasgerät oder in Betrieb befindliche Elektroheizung) zu lagern.

Beachten Sie, dass Kältemittel geruchlos sein können.

Ein nicht belüfteter Ort, an dem ein Gerät installiert wird, das mit einem brennbaren Kältemittel arbeitet, muss so ausgeführt werden, dass eventuell ausleckendes Kältemittel sich nicht stauen kann und zu einem Brand- oder Explosionsrisiko wird.

Das Gerät ist in einem gut belüfteten Bereich zu lagern, dessen Raumgröße der für den Betrieb spezifizierten Raumgröße entspricht.

Bringen Sie nach der Installation der Einheit unbedingt in Erfahrung, wie groß die Bodenfläche des Raums ist, in dem die Einheit installiert wurde, und mit wie viel Kältemittel sie befüllt wurde.

Lassen Sie sich bei einem Wechsel der Einheit oder der Raumaufteilung unbedingt vom Vertriebshändler oder Servicehändler beraten.

Zur Beschleunigung des Entfrostungsprozesses und zur Reinigung keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Mittel verwenden.

Nicht durchstechen oder verbrennen.

In Fällen, die eine mechanische Lüftung erfordern, sind Lüftungsöffnungen von Hindernissen freizuhalten.

## ⚠WARNUNG

Das Gerät ist in einem Raum ohne andauernd in Betrieb befindlichen offenen Flammen (z. B. in Betrieb befindliches Gasgerät) und Zündquellen (z. B. in Betrieb befindliche Elektroheizung) zu lagern.

Sollte irgendeine Funktionsstörung/ Fehlfunktion auftreten, stellen Sie den Betrieb ein und ziehen den Netzstecker oder schalten den Hauptschalter und Schutzschalter aus.
(Gefahr von Rauchbildung/Feuer/ Stromschlag)

Beispiele für Funktionsstörungen/ Fehlfunktionen:

- Der Fehlerstromschutzschalter (ELCB) löst häufig aus.
- Das Produkt läuft bisweilen nicht an, wenn es eingeschaltet wird.
- Die Stromversorgung wird beim Bewegen des Kabels bisweilen unterbrochen.
- Beim Betrieb macht sich ein Brandgeruch oder ein ungewöhnliches Geräusch bemerkbar.
- Das Gehäuse weist Verformungen auf oder ist ungewöhnlich heiß.
- Wasser tropft aus der Inneneinheit.
- Das Netzkabel bzw. der Netzstecker wird ungewöhnlich heiß.
- Die Gebläsedrehzahl lässt sich nicht regeln.
- Die Einheit bleibt nach dem Einschalten sofort stehen.
- Das Gebläse kommt nach dem Ausschalten nicht zum Stillstand.

Beauftragen Sie Ihren Händler umgehend mit den erforderlichen Wartungs-/Reparaturarbeiten.

Nicht auf der Einheit sitzen oder stehen.
Dies könnte einen Fall zur Folge haben.



## ⚠VORSICHT

Dieses Gerät ist für den Betrieb in Verkaufs- oder Geschäftsräumen, Leichtindustrie oder Landwirtschaftsbetrieben konzipiert und sollte nur von Fachkundigen oder für den Betrieb geschulten Benutzern bedient werden.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten physischen, mentalen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Einweisung zur sicheren Bedienung des Geräts. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Benutzer-Wartungshandgriffe dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Feuermelder und Luftauslass mindestens 1,5 m von der Einheit entfernt einrichten.

Den Raum nicht zu stark heizen oder kühlen, wenn Kleinkinder oder Kranke zugegen sind.

Die Klimaanlage nicht mit dem Hauptstromversorgungsschalter ein- und ausschalten. Hierzu die EIN/AUS-Bedientaste verwenden.

Keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit stecken. Dies ist gefährlich, da sich der Lüfter mit hoher Geschwindigkeit dreht.



Den Lufteinlass oder die scharfen Aluminiumrippen der Außeneinheit nicht berühren. Dies könnte eine Verletzung zur Folge haben.



Keinen Gegenstand in das LÜFTERGEHÄUSE stecken. Dies könnte eine Verletzung zur Folge haben und die Einheit beschädigen.





**ZUR BEACHTUNG**

- Das Gerät ist so zu lagern, dass eine mechanische Beschädigung ausgeschlossen ist.
- Es kann vorkommen, dass der Kompressor bei Gewittern bisweilen zum Stillstand kommt. Dies ist kein mechanischer Defekt. Die Einheit nimmt nach einigen Minuten automatisch den Betrieb wieder auf.
- Die ursprünglichen Anweisungen wurden in englischer Sprache abgefasst. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

# Wartung

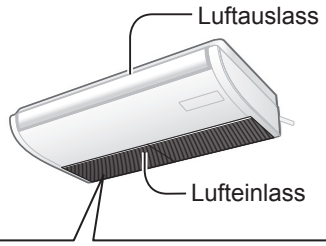
## ⚠WARNUNG

- Vor einer Reinigung zur Sicherheit die Klimaanlage ausschalten und von der Stromversorgung trennen. (Anderenfalls besteht Stromschlaggefahr sowie Verletzungsgefahr durch das sich schnell drehende Gebläse.)
- Kein Wasser auf die Inneneinheit gießen. (Hierdurch würden Innenteile beschädigt werden. Außerdem könnte eine derartige Vorgehensweise zu einem Stromschlag führen.)

## ⚠VORSICHT

- Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder starke Chemikalien. Kunststoffteile außerdem nicht mit sehr heißem Wasser abwischen. (Dies könnte eine Verformung oder Verfärbung zur Folge haben.)
- Manche Metallteile und Lamellen haben scharfe Kanten. Lassen Sie beim Reinigen solcher Teile entsprechende Vorsicht walten. (Verletzungsgefahr.)
- Verwenden Sie zur Reinigung einer hoch installierten Inneneinheit einen stabilen Stuhl oder eine Leiter.

### ■ Inneneinheit (z. B. Typ T3)



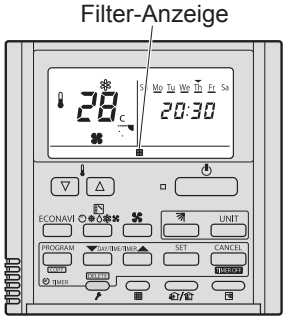

Mit einem weichen Tuch abwischen.
(Bei starker Verschmutzung ein mit Wasser angefeuchtetes Tuch verwenden.)

■ Innenteile der Außeneinheit, unter anderem die Schlange, müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Kundendienst.

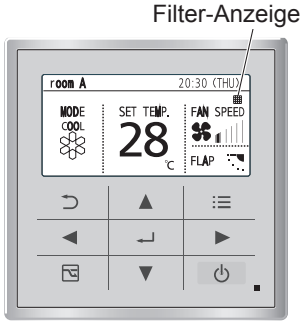
### ■ Wartung des Luftfilters

Wenden Sie sich an Ihren Händler oder Kundendienst, wenn ▦ (Filter) auf dem Display der Kabelfernbedienung erscheint.

Timer-Fernbedienung




Spezielle Kabelfernbedienung




Kabel-Fernbedienung




# Arbeitsweise

### ■ Heizleistung

- Diese Klimaanlage nutzt Außenluft zum Heizen, und ihre Heizleistung nimmt bei fallenden Außentemperaturen ab.
  →Sollte die Heizleistung nicht ausreichen, ist eine zusätzliche Heizeinrichtung zu verwenden.

### ■ Entfrosten

- Das Gerät kann den Entfrostungsbetrieb automatisch starten, um Eisbildung in der Außeneinheit zu beseitigen.
  ①**Entfrostung startet**: Das Gebläse der Inneneinheit stoppt (oder läuft sehr langsam).
  → „❋“ (STANDBY) wird angezeigt.
  ②**Heizbetrieb wird nach einigen Minuten wieder aufgenommen**: Das Gebläse der Inneneinheit verbleibt im Stillstand (oder läuft sehr langsam), bis die Wärmetauscherschlange in der Inneneinheit sich ausreichend aufgewärmt hat.
  → „❋“ (STANDBY) wird angezeigt.
  ③**Entfrostung ist abgeschlossen**: Das Gebläse der Inneneinheit läuft an.
  → „❋“ (STANDBY) verschwindet.

### ■ Entfeuchtungsbetrieb (DRY)

- Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht, wird die Außeneinheit automatisch zyklisch ein- und ausgeschaltet.
- Wenn die Raumtemperatur sich an den eingestellten Wert annähert, wird die Gebläsedrehzahl automatisch auf „Brise“ (schwacher Luftstrom) herabgesetzt.

### ■ Im Falle eines Stromausfalls bei laufender Einheit

Die Einheit nimmt den Betrieb automatisch wieder auf. Die Einstellungen für den Betrieb, die vor dem Stromausfall vorlagen, werden wieder vorgegeben.

**ZUR BEACHTUNG**

Schild (Angebracht am Deckel des Gehäuses mit den elektrischen Bauteilen)

In dieser Klimaanlage ist ein Biozidprodukt integriert.
Ionisierte Luft, die von einem in der Klimaanlage integrierten Gerät generiert wird, deaktiviert Bakterien und Viren in der Luft und auf Oberflächen und verhindert den Schimmelbefall von Oberflächen.
Wirkstoffe: aus der Umgebungsluft oder Wasser in situ generierte freie Radikale

DEUTSCH

**Grazie per aver acquistato questo prodotto Panasonic.**
**Questo prodotto è l'unità interna di un condizionatore d'aria commerciale.**
**Istruzioni di installazione allegate.**

# Precauzioni per la sicurezza

I seguenti simboli utilizzati in questo manuale, avvisano l'utente di condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchio:

| | |
|---|---|
| **AVVERTENZA** | Questo simbolo si riferisce a operazioni pericolose o poco sicure che possono provocare gravi lesioni personali o la morte. |
| **ATTENZIONE** | Questo simbolo si riferisce a operazioni pericolose o poco sicure che possono causare lesioni personali o danni al prodotto o ad altre cose. |

| | |
|---|---|
| Operazioni vietate | Operazioni raccomandate |

- Leggere attentamente queste Istruzioni per l'uso prima di utilizzare il condizionatore d'aria. Se permangono difficoltà o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore per l'assistenza.
- Il condizionatore d'aria è progettato per fornire condizioni ambientali confortevoli. Utilizzarlo solamente per lo scopo per cui è inteso, come descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso.

| | |
|---|---|
| **AVVERTENZA** | Questo simbolo indica che questa apparecchiatura utilizza refrigerante infiammabile. Se si verifica una perdita di refrigerante, in presenza di una fonte di accensione esterna, vi è la possibilità di accensione. |
| **ATTENZIONE** | Questo simbolo indica il tipo di refrigerante infiammabile contenuto nel sistema. |
| **ATTENZIONE** | Questo simbolo indica che la manipolazione di questa apparecchiatura deve essere eseguita da personale di servizio facendo riferimento al Manuale tecnico. |
| **ATTENZIONE** | Questo simbolo indica che vi sono informazioni incluse nelle Istruzioni per l'uso e/o nelle Istruzioni di installazione. |

## ⚠ AVVERTENZA

Accertare con il rivenditore o tecnico autorizzato che venga utilizzato il refrigerante del tipo specificato. L'uso di refrigeranti di tipo diverso da quello specificato può provocare danni al prodotto, esplosione, lesioni personali ecc.

Questo condizionatore d'aria non dispone di ventola per l'aspirazione di aria fresca dall'esterno. Se nell'ambiente si usano apparecchi di riscaldamento a gas o a olio combustibile, poiché essi bruciano molto dell'ossigeno presente nell'aria, è raccomandabile aprire frequentemente le porte o le finestre. Altrimenti, in casi estremi, sussiste il rischio di soffocamento.

Mai utilizzare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore d'aria, ciò è infatti molto pericoloso.

Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

Non si deve mai toccare l'unità con le mani bagnate.

Non introdurre le dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria, in quanto le parti in rotazione possono causare lesioni.

### Informazioni importanti sul refrigerante usato

**NOTA** Vedere le Istruzioni di installazione applicate sull'unità esterna.

**Informazioni per gli utenti sulla raccolta e lo smaltimento di apparecchiature vecchie e batterie usate**

Questi simboli sul prodotto, sulla confezione e/o sui documenti acclusi indicano che i prodotti elettrici ed elettronici e le batterie non devono venire smaltiti insieme ai rifiuti domestici.
Per il corretto trattamento, recupero e riciclo di prodotti vecchi e batterie usate, conferirli presso gli appositi punti di raccolta, in conformità con la legislazione nazionale e le Direttive 2002/96/CE e 2006/66/CE.
Il corretto smaltimento di questi prodotti e batterie consente di risparmiare risorse preziose e prevenire i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e il riciclo di prodotti vecchi e batterie usate, contattare la sede comunale locale, il servizio di smaltimento rifiuti o il punto vendita presso il quale sono stati acquistati gli articoli.
Lo smaltimento scorretto di questi rifiuti potrebbe essere soggetto a sanzioni, conformemente alla legislazione nazionale.

**Per utenti aziendali nell'Unione Europea**

Per ulteriori informazioni sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, rivolgersi al proprio rivenditore o fornitore.

**[Informazioni sullo smaltimento in Paesi al di fuori dell'Unione Europea]**

Questi simboli sono validi solo nell'Unione Europea. Per informazioni sul corretto metodo di smaltimento di questi articoli, rivolgersi alle autorità locali o al proprio rivenditore.

Pb

**Nota relativa al simbolo della batteria (i due simboli di esempio in basso):**
Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico. In tal caso, è necessario attenersi ai requisiti specificati dalla Direttiva relativamente alla sostanza chimica in questione.

Se il refrigerante entra a contatto con una fiamma, produce un gas tossico.

Per motivi di sicurezza, prima di procedere con la pulizia o la manutenzione, spegnere il condizionatore d'aria e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.

Scollegare la spia di alimentazione dalla presa, oppure spegnere l'interruttore differenziale o disinserire l'alimentazione spegnendo il sezionatore, in modo da isolare il condizionatore d'aria dall'alimentazione di rete in caso di emergenza.



Smaltire in conformità con le normative nazionali e/o locali.

Questo prodotto non deve essere modificato o smontato in nessun caso. L'unità modificata o smontata può causare incendio, scosse elettriche o lesioni personali.

Non pulire da sé l'interno delle unità interne ed esterne. Tale pulizia deve essere affidata a un rivenditore o a un tecnico autorizzato.

In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, non tentare di ripararlo da sé. Per le riparazioni e lo smaltimento, rivolgersi al proprio rivenditore o a un centro di assistenza.

Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e nella linea esclusiva installare un sezionatore, un interruttore differenziale contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD) per la protezione da sovracorrente.

Collegare ciascuna unità a una presa elettrica dedicata e con i cablaggi fissi provvisti della possibilità di scollegare totalmente l'alimentazione mediante separazione di tutti i poli in ottemperanza alle normative sui collegamenti elettrici.

Per evitare i rischi derivanti da eventuali problemi di isolamento, l'unità deve essere collegata a massa.



Per prevenire surriscaldamento e incendio, non utilizzare cavi modificati, cavi di giunzione, prolunghe o cavi non specificati.



L'apparecchio deve essere conservato in un locale in cui non siano presenti fonti di accensione con funzionamento continuo (come ad esempio fiamme libere, apparecchi a gas in funzione o riscaldatori elettrici in funzione).

Tenere presente che i refrigeranti possono essere inodore.

Se l'apparecchio è installato in un'area non ventilata e utilizza refrigeranti infiammabili, tale area deve essere predisposta in modo che, in caso di perdite di refrigerante, questo non possa ristagnare creando pericolo di incendio o di esplosione.

L'apparecchio deve essere conservato in un'area ben ventilata, in un locale di dimensioni corrispondenti a quelle richieste per il locale d'uso.

Dopo aver installato l'unità, non mancare mai di chiedere all'installatore la superficie del locale in cui è installata l'unità e la quantità di carica del refrigerante.

In caso di cambiamento dell'unità o della superficie del locale, non mancare mai di consultare il rivenditore o un centro di assistenza.

Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per pulire, diversi da quelli raccomandati dal produttore.

Non forare o bruciare.

Qualora sia richiesta la ventilazione meccanica, le aperture di ventilazione devono essere mantenute libere da ostruzioni.

## ⚠ AVVERTENZA

L'apparecchio deve essere conservato in un locale in cui non siano presenti fiamme libere con funzionamento continuo (come ad esempio apparecchi a gas in funzione) o fonti di accensione (come ad esempio riscaldatori elettrici in funzione).

Al verificarsi di qualsiasi anomalia/guasto, interrompere l'utilizzo del prodotto e scollegare la spina di alimentazione o spegnere l'interruttore di alimentazione e il salvavita. (Rischio di fumo/incendio/scosse elettriche)

Esempi di anomalia/guasto:
- L'interruttore differenziale contro le perdite a terra salta spesso.
- A volte il prodotto non si avvia quando viene acceso.
- A volte l'alimentazione si disinserisce quando si muove il cavo.
- Durante il funzionamento si avvertono odore di bruciato o rumori anomali.
- Il corpo è deformato o troppo caldo.
- L'unità interna ha perdite di acqua.
- Il cavo o la spina di alimentazione diventano troppo caldi.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità si arresta subito dopo essere stata accesa per funzionare.
- La ventola non si arresta neppure dopo aver arrestato il funzionamento.

Contattare immediatamente il proprio rivenditore per la manutenzione/riparazione.

Non sedersi né salire in piedi sull'unità.
Si potrebbe accidentalmente cadere.



## ⚠ ATTENZIONE

Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti.

Questo apparecchio può essere utilizzato dai minori a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte, a condizione che siano adeguatamente supervisionate o preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e informate sui pericoli presenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Mantenere l'allarme antincendio e l'uscita dell'aria ad almeno 1,5 metri dall'unità.

Se nell'ambiente vi sono bambini o persone invalide è raccomandabile non raffreddarlo né riscaldarlo eccessivamente.

Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria dall'interruttore principale di alimentazione. Usare il pulsante di funzionamento ON/OFF.

Non inserire alcun oggetto nell'uscita dell'aria dell'unità esterna. Ciò è pericoloso in quanto la ventola ruota ad alta velocità.



Non toccare né la presa dell'aria né le taglienti alette d'alluminio dell'unità esterna. Ci si potrebbe ferire.



Non introdurre alcun oggetto estraneo nel VANO DELLA VENTOLA. Ci si potrebbe infatti ferire e danneggiare l'unità.





**AVVISO**

- L'apparecchio deve essere conservato in modo da prevenire danni meccanici.
- Il compressore si potrebbe occasionalmente arrestare durante i temporali. Non si tratta di un guasto meccanico. L'unità si rimette in funzione automaticamente dopo alcuni minuti.
- Il testo in inglese corrisponde alle istruzioni originali. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

# Manutenzione

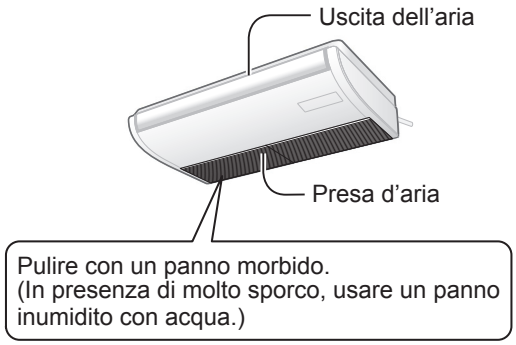
## ⚠ AVVERTENZA

- Per motivi di sicurezza, spegnere il condizionatore d'aria e scollegarlo dall'alimentazione elettrica prima di procedere con la pulizia. (La mancata osservanza di questa precauzione può provocare scosse elettriche o lesioni in quanto la ventola sta ruotando a velocità elevata.)
- Non versare acqua sull'unità interna. (Ciò potrebbe danneggiarne i componenti interni e causare il pericolo di scosse elettriche.)

## ⚠ ATTENZIONE

- Mai utilizzare solventi o sostanze chimiche aggressive. Evitare inoltre di pulire i componenti di plastica con acqua molto calda. (Ciò può provocare deformazioni o alterazioni dei colori.)
- Alcuni bordi metallici e le alette sono taglienti. Pulire tali parti con cautela. (Ci si potrebbe ferire.)
- Per pulire un'unità interna installata in alto, salire su una sedia o una scala stabile.

### ■ Unità interna (p.es. tipo T3)

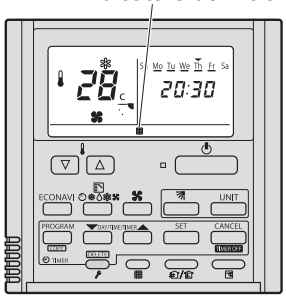



■ Occorre pulire periodicamente la serpentina interna e gli altri componenti dell'unità esterna.
- Rivolgersi al proprio rivenditore o a un centro di assistenza.

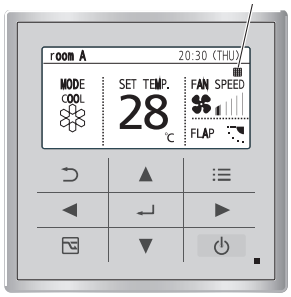
### ■ Manutenzione del filtro dell'aria

Quando sul display del telecomando cablato appare ▦ (Filtro), rivolgersi al rivenditore o a un centro di assistenza.

Telecomando con timer




Telecomando cablato di alto livello




Telecomando cablato




# Meccanismo di funzionamento

### ■ Prestazioni di riscaldamento

- Questo condizionatore d'aria utilizza l'aria esterna per il riscaldamento, pertanto le sue prestazioni di riscaldamento si riducono con il ridursi della temperatura esterna.
  →Se il riscaldamento non è sufficiente, utilizzare un apparecchio di riscaldamento aggiuntivo.

### ■ Sbrinamento

- L'apparecchio può avviare l'operazione di sbrinamento per sciogliere la brina formatasi nell'unità esterna.
  ①**Avvio dello sbrinamento**: La ventola dell'unità interna si arresta (o si muove a una velocità estremamente ridotta).
  →Appare l'indicazione "❄" (STANDBY).
  ②**Il funzionamento in modalità di riscaldamento riprende dopo alcuni minuti**: La ventola dell'unità interna rimane ferma (o si muove a una velocità estremamente ridotta) finché la serpentina dello scambiatore di calore dell'unità interna non si riscalda a sufficienza.
  →Appare l'indicazione "❄" (STANDBY).
  ③**Lo sbrinamento è completato**: La ventola dell'unità interna riprende il funzionamento.
  →L'indicazione "❄" (STANDBY) scompare.

### ■ Funzionamento "DRY" (Deumidificazione)

- Una volta che la temperatura nel locale raggiunge il livello impostato, l'unità esterna ripete il ciclo di accensione e spegnimento automaticamente.
- Quando la temperatura nel locale è prossima a raggiungere il livello impostato, la velocità della ventola viene automaticamente impostata su "brezza" (flusso d'aria leggero).

### ■ In caso di mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

L'unità riprende automaticamente il funzionamento. Saranno usate le impostazioni di funzionamento precedenti la mancanza di corrente.

**AVVISO**

Etichetta (applicata sul coperchio della scatola dei componenti elettrici)

In questo condizionatore d'aria è incorporato un prodotto biocida.
L'aria ionizzata generata dal dispositivo incorporato nel condizionatore d'aria disattiva i batteri e i virus nell'aria e sulle superfici, e inibisce la formazione di muffa sulle superfici.
Sostanze attive: radicali liberi generatiin situ dall'aria dell'ambiente o dall'acqua

ITALIANO

**Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit Panasonic product.**
**Dit product is een commerciële airconditioner-binnenunit.**
**Installatie-instructies bijgevoegd.**

# Veiligheidsvoorzorgen

De volgende symbolen die in deze handleiding worden gebruikt wijzen u op mogelijk gevaarlijke omstandigheden voor gebruikers, onderhoudspersoneel of het toestel zelf:

| | |
|---|---|
| **WAARSCHUWING** | Dit symbool geeft een risico of onveilige handeling aan die kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of zelfs de dood. |
| **LET OP** | Dit symbool geeft een risico of onveilige handeling aan die kan leiden tot persoonlijk letsel of tot schade aan het product of andere eigendommen. |

| | |
|---|---|
| Verboden | Dingen die u moet doen of waar u op moet letten |

- Lees deze bedieningsinstructies zorgvuldig door voor u deze airconditioner gaat gebruiken. Als u nog steeds moeilijkheden of problemen ondervindt, moet u uw dealer raadplegen voor hulp of advies.
- Deze airconditioner is ontworpen de ruimte waarin u verblijft zo aangenaam mogelijk te maken. Gebruik het toestel uitsluitend waarvoor het bedoeld is zoals omschreven in deze bedieningsinstructies.

| | |
|---|---|
| **WAARSCHUWING** | Dit symbool geeft aan dat deze apparatuur gebruik maakt van een ontvlambaar koudemiddel. Als er koudemiddel lekt en er een externe ontstekingsbron aanwezig is, dan kan het middel ontbranden. |
| **LET OP** | Dit symbool geeft het type ontvlambaar koudemiddel aan dat zich in het systeem bevindt. |
| **LET OP** | Dit symbool geeft aan dat deze apparatuur gehanteerd moet worden door gekwalificeerd servicepersoneel met inachtneming van de technische handleiding. |
| **LET OP** | Dit symbool geeft aan dat er informatie over dit onderwerp is in de bedieningsinstructies en/of de installatie-instructies. |

## ⚠ WAARSCHUWING

Bevestig met een erkende dealer of specialist het gebruik van het opgegeven koudemiddeltype. Gebruik van een ander koudemiddel dat het opgegeven type kan schade veroorzaken aan het product, lekkage en letsel enz.

Deze airconditioner heeft geen ventilator voor het inbrengen van frisse lucht van buiten. U moet regelmatig deuren of ramen openzetten wanneer u gas- of olieverwarmingsapparaten in de ruimte gebruikt, want deze verbruiken grote hoeveelheden zuurstof uit de aanwezige lucht.
Doet u dit niet, dan is er in extreme gevallen gevaar voor verstikking.

Gebruik of bewaar in geen geval benzine of andere brandbare gassen of vloeistoffen in de buurt van de airconditioner - dit is zeer gevaarlijk.

Gebruik dit toestel niet in een omgeving waar mogelijk ontploffingsgevaar bestaat.

Raak de unit in geen geval met natte handen aan.

Steek in geen geval uw vingers of andere voorwerpen in de binnen- of buitenunit van de airconditioner, want de draaiende onderdelen in het binnenwerk kunnen letsel veroorzaken.

### Belangrijke informatie betreffende het gebruikte koudemiddel

**OPMERKING** Raadpleeg de installatie-instructies die worden meegeleverd met de buitenunit.

**Informatie voor gebruikers betreffende de inzameling en verwijdering van oude apparatuur en gebruikte batterijen**

Deze symbolen op de producten, verpakking en/of begeleidende documentatie betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet samen met gewoon huishoudelijk afval weggeworpen mogen worden.
Voor de correcte behandeling, hergebruik en recycling van oude producten en batterijen moet u ze naar de daartoe bestemde inzamelingspunten brengen overeenkomstig uw nationale regelgeving en de Richtlijnen 2002/96/EG en 2006/66/EG.
Door deze producten en batterijen op de juiste manier te verwijderen, helpt u mee waardevolle hulpbronnen te conserveren en mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu die anders kunnen voortkomen uit incorrecte verwijdering van afval te voorkomen.

Voor meer informatie over de inzameling en recycling van oude producten en batterijen kunt u contact opnemen met uw plaatselijke autoriteiten, uw afvalbedrijf, of het verkooppunt waar de items aangeschaft hebt.
Volgens de ter plaatse geldende regelgeving kunnen er straffen of andere maatregelen gelden voor het niet op de juiste wijze verwijderen van dit afval.

**Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie**

Als u elektrische en elektronische apparatuur wilt wegwerpen, moet u contact opnemen met uw dealer of leverancier voor nadere informatie.

**[Informatie over verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]**

Deze symbolen gelden alleen in de Europese Unie. Als u deze items wilt wegwerpen, moet u contact opnemen met uw plaatselijke autoriteiten of uw dealer en vraag wat de correcte manier van verwijdering is.

Pb

**Opmerking over het batterijsymbool (zie de twee voorbeelden):**
Dit symbool kan worden gebruikt in combinatie met een chemische aanduiding. In dit geval voldoet de aanduiding aan de eisen uit de Richtlijn voor de chemische stof in kwestie (in dit voorbeeld: lood (Pb)).

Als het koudemiddel in contact komt met vuur, zal dit een giftig gas produceren.

Voor de veiligheid moet u de airconditioner uitschakelen en de stroomvoorziening afsluiten voor u het toestel schoonmaakt of onderhoud pleegt.

Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit die de airconditioner in geval van nood moet afsluiten van de hoofdstroomvoorziening in geval van nood.



Gooi weg in overeenstemming met de landelijke en/of plaatselijke regelgeving.

Dit product mag in geen geval worden gewijzigd of gedemonteerd.
Een gewijzigde of gedemonteerde unit kan leiden tot brand, elektrische schokken, of letsel.

Gebruikers mogen niet zelf het binnenwerk van de binnen- en buitenunits schoonmaken. Vraag een erkende dealer of bevoegde specialist om de units schoon te maken.

Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren wanneer deze storingen vertoont. Neem voor reparatie en verwijdering contact op met uw dealer of reparateur.

Zorg ervoor dat elk toestel een apart, eigen stopcontact heeft en een hoofdschakelaar om hem af te sluiten van de netstroom, en een aardlekschakelaar, of een verliesstroomschakelaar ter bescherming tegen te hoge stromen aangebracht in de eigen stroomvoorziening.

Zorg voor een apart stopcontact voor elk individueel unit; volledig loskoppelen betekent dat alle polen van de aansluiting losgekoppeld zijn van het vaste net, in overeenstemming met de regelgeving betreffende de bedrading.

Om eventuele risico's van het kapot raken van isolatie te voorkomen, moet de unit geaard worden.



Gebruik geen snoeren waaraan veranderingen zijn aangebracht, aan elkaar gekoppelde snoeren, verlengsnoeren of snoeren die niet voldoen aan de specificaties om oververhitting en brand te voorkomen.



Het toestel moet worden bewaard in een ruimte waarin zich geen doorlopend werkende ontstekingsbronnen bevinden (bijvoorbeeld: open vuur, een werkend gasapparaat, of een werkend elektrisch verwarmingstoestel).

Let op, want koudemiddel kan geurloos zijn.

Een ongeventileerde plek waar een toestel dat gebruik maakt van ontvlambare koudemiddelen wordt geïnstalleerd, moet zo zijn geconstrueerd dat het koudemiddel in geval van een lekkage niet kan blijven staan zodat er brandgevaar en ontploffingsgevaar ontstaat.

Het toestel moet worden bewaard op een goed geventileerde plek en de afmetingen van de ruimte moeten overeenkomen met de afmetingen van de ruimte waarin het toestel volgens de specificaties gebruikt moet worden.

Nadat de unit is geïnstalleerd, moet u altijd de installateur vragen naar het vloeroppervlak van de ruimte waar de unit is geïnstalleerd en de hoeveelheid ingebracht koudemiddel.

Als de unit of de kamerverdeling wordt veranderd, moet u altijd de dealer of reparateur raadplegen.

Gebruik geen andere middelen dan die worden aanbevolen door de fabrikant om het ontdooien sneller te laten verlopen of voor het reinigen.

Niet doorboren of verbranden.

In gevallen waarin mechanische ventilatie vereist is, moeten de ventilatie-openingen vrij van blokkeringen gehouden worden.

## ⚠ WAARSCHUWING

Het toestel moet worden bewaard in een ruimte zonder doorlopend open vuur (bijvoorbeeld: een werkend gasapparaat) en ontstekingsbronnen (bijvoorbeeld: een werkend elektrisch verwarmingstoestel).

Staak het gebruik van het product onmiddellijk wanneer er zich enige abnormaliteit/storing voordoet en haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit. (Gevaar van rook/brand/elektrische schokken)

Voorbeelden van abnormaliteiten/ storingen:

- De aardlekschakelaar slaat vaak door.
- Het product start soms niet op wanneer het wordt ingeschakeld.
- De stroom valt soms uit wanneer het snoer wordt verplaatst.
- Er is een brandlucht of een abnormaal geluid terwijl het toestel in werking is.
- De behuizing is vervormd of zeer heet.
- Er lekt water uit de binnenunit.
- Het snoer of de stekker wordt zeer heet.
- De ventilatorsnelheid kan niet worden geregeld.
- Het toestel stopt gelijk nadat het wordt ingeschakeld.
- De ventilator stopt niet, ook al wordt het toestel uit gezet.

Neem onmiddellijk contact op met uw dealer voor onderhoud/reparatie.

Ga niet op de unit zitten of staan.
U zou er per ongeluk vanaf kunnen vallen.



## ⚠ LET OP

Dit toestel is bedoeld om te worden gebruikt door zeer ervaren of getrainde gebruikers in winkels, lichte industrie en in boerderijen, of voor commercieel gebruik door ongetraind personeel.

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, perceptuele of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructie hebben genoten aangaande het veilige gebruik van het toestel en mits zij de daaraan verbonden gevaren begrijpen. Kinderen mogen in geen geval met het apparaat spelen. Reiniging en door de gebruiker uit te voeren onderhoud mogen in geen geval gedaan worden door kinderen die niet onder toezicht staan.

Zorg ervoor dat het brandalarm en de luchtuitlaat minstens 1,5 m bij het toestel vandaan zijn.

Koel of verwarm de ruimte niet teveel als er baby's of minder validen aanwezig zijn.

Zet de airconditioner niet aan en uit met de hoofdschakelaar. Gebruik hiervoor de ON/OFF toets.

Steek geen dingen in de luchtuitlaat van de buitenunit. Dit is gevaarlijk, want daar bevindt zich de ventilator die zeer snel ronddraait.



Raak de luchtinlaat of de scherpe aluminium vinnen van de buitenunit niet aan. U kunt hierdoor letsel oplopen.



Steek geen voorwerpen in de VENTILATORBEHUIZING. Hierdoor kunt u letsel oplopen en kan het toestel beschadigd raken.





**KENNISGEVING**

- Het toestel moet zo worden bewaard dat er geen mechanische schade kan optreden.
- De compressor kan soms stoppen tijdens onweer. Dit duidt echter niet op een mechanische storing. Het toestel zal na een paar minuten weer normaal functioneren.
- De Engelse tekst vormt het origineel van deze instructies. De andere talen zijn vertalingen van de originele instructies.

# Onderhoud

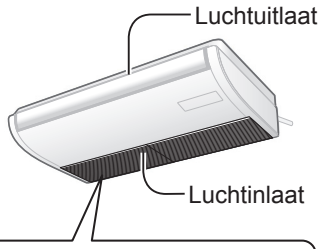
## ⚠ WAARSCHUWING

- Voor de veiligheid moet u de airconditioner uitschakelen en de stroomvoorziening afsluiten voor u het toestel schoonmaakt. (Anders kunt u een elektrische schok krijgen, of letsel oplopen omdat de ventilator met hoge snelheid ronddraait.)
- Giet geen water op de binnenunit. (Dit kan de interne componenten beschadigen en leiden tot gevaar voor elektrische schokken.)

## ⚠ LET OP

- Gebruik in geen geval oplosmiddelen of agressieve chemische middelen. Veeg plastic onderdelen niet af met zeer heet water. (Dit kan leiden tot vervormingen of kleurafwijkingen.)
- Sommige metalen randen en vinnen zijn scherp. Wees voorzichtig wanneer u dergelijke onderdelen schoonmaakt. (U kunt hierdoor letsel oplopen.)
- Gebruik een stevige trap of ladder wanneer u een hoog geplaatste binnenunit schoon moet maken.

### ■ Binnenunit (bijv. Type T3)




Neem af met een zachte doek.
(Als het erg vuil is, kunt u een doek die bevochtigd is met water gebruiken.)

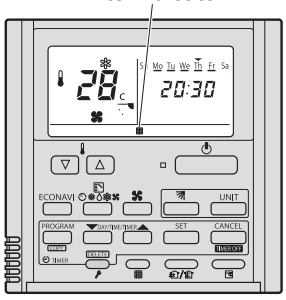
■ De interne spoel en andere componenten van de buitenunit moeten regelmatig schoongemaakt worden.
• Raadpleeg uw dealer of service-centrum.

### ■ Onderhoud luchtfilter

Raadpleeg uw dealer of reparateur wanneer ▦ (Filter) verschijnt op het display van de afstandsbediening met draad.

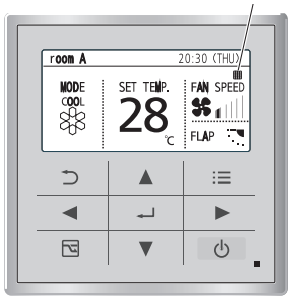
Afstandsbediening met timer

Filterindicator



Afstandsbediening met draad en hoge specificaties

Filterindicator




Afstandsbediening met draad

Filterindicator




NEDERLANDS

# Werking

### ■ Verwarmingsprestaties

- Deze airconditioner onttrekt warmte aan de buitenlucht om te kunnen verwarmen; daarom zullen de verwarmingsprestaties afnemen naarmate de buitentemperatuur lager wordt.
  → Als er niet voldoende verwarmd kan worden, moet u een aanvullend verwarmingsapparaat gebruiken.

### ■ Ontdooien

- Dit toestel kan beginnen met ontdooien om ijs dat zich gevormd heeft in de buitenunit te laten smelten.
  ①**Het ontdooien begint**: De ventilator van de binnenunit stopt (of gaat zeer langzaam draaien).
  → "❋" (STANDBY) verschijnt.
  ②**Na een paar minuten begint het toestel weer te verwarmen**: De ventilator van de binnenunit blijft stilstaan (of zeer langzaam draaien) tot de spiraal van de warmtewisselaar binnen voldoende is opgewarmd.
  → "❋" (STANDBY) verschijnt.
  ③**Het ontdooien is voltooid**: De ventilator van de binnenunit begint te draaien.
  → "❋" (STANDBY) verdwijnt.

### ■ "DRY" ontvochtigingsstand

- Wanneer de temperatuur in de ruimte het ingestelde niveau bereikt, zal de buitenunit automatisch aan- en afslaan.
- Wanneer de temperatuur in de ruimte hoogstwaarschijnlijk het ingestelde niveau zal bereiken, wordt de ventilator automatisch op "breeze" (matige windsterkte) gezet.

### ■ Als de stroom uitvalt terwijl de unit in bedrijf is

Het toestel zal automatisch doorgaan met de ingestelde handeling. Dezelfde bedieningsinstellingen van voor de stroomstoring zullen worden gebruikt.

**KENNISGEVING**

Label (bevestigd aan de klep van de elektrische componentenkast)

Deze airconditioner bevat een product met biocide-werking.
Geïoniseerde lucht gegenereerd door een component in de airconditioner schakelt bacteriën en virussen in de lucht en op oppervlakken uit en remt schimmelgroei op oppervlakken in de ruimte.
Actieve stoffen: vrije radicalen die ter plekke gegenereerd worden uit lucht of water in de omgeving

**Obrigado por adquirir este produto Panasonic.**
**Este produto é uma unidade interior de aparelho de ar condicionado comercial.**
**As instruções de instalação se encontram anexadas.**

# Precauções de segurança

Os seguintes símbolos são utilizados neste manual para alertar sobre condições potencialmente perigosas aos utilizadores, pessoal de serviço ou próprio aparelho:

| | |
|---|---|
| **AVISO** | Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática perigosa que pode provocar um ferimento grave ou morte. |
| **CUIDADO** | Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática perigosa que pode provocar ferimentos pessoais ou danos do produto ou de outros bens. |

| | |
|---|---|
| Itens proibidos | Itens a serem observados |

- Leia atentamente estas Instruções de operação antes de utilizar este aparelho de ar condicionado. Se tiver dificuldades ou problemas, consulte o seu distribuidor para ajuda.
- Este aparelho de ar condicionado foi projectado para oferecer-lhe condições ambientais confortáveis. Utilize-o somente para a sua finalidade pretendida, conforme descrito nas Instruções de operação.

| | |
|---|---|
| **AVISO** | Este símbolo mostra que este equipamento utiliza um refrigerante inflamável. No caso de fuga do refrigerante num ambiente com uma fonte de ignição externa, existe a possibilidade de ignição do refrigerante. |
| **CUIDADO** | Este símbolo mostra o tipo de refrigerante inflamável contido no sistema. |
| **CUIDADO** | Este símbolo mostra que pessoal de assistência deve manusear este equipamento com referência ao Manual técnico. |
| **CUIDADO** | Este símbolo mostra que existem informações nas Instruções de operação e/ou Instruções de instalação. |

## AVISO

Confirme com um distribuidor autorizado ou especialista sobre a utilização do tipo de refrigerante especificado. Utilizar um refrigerante diferente do tipo especificado pode danificar o produto, causar uma explosão e ferimentos, etc.

Este aparelho de ar condicionado não tem um ventilador para a admissão de ar fresco do exterior. Deve abrir as portas ou janelas com frequência quando utilizar aparelhos de aquecimento a gás ou a óleo na mesma sala, pois tais aparelhos consomem uma grande quantidade de oxigénio do ar.
Caso contrário, haverá o risco de sufocação em casos extremos.

Nunca utilize nem guarde gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — isso é muito perigoso.

Não utilize este aparelho em uma atmosfera potencialmente explosiva.

Nunca toque na unidade com as mãos molhadas.

Não insira os dedos ou outros objectos na unidade interior ou exterior do aparelho de ar condicionado, pois suas peças rotativas podem causar sérias lesões.

### Informações Importantes Relativas ao Refrigerante Utilizado

**NOTA** Consulte as Instruções de instalação que acompanham a unidade exterior.

**Informação para os utilizadores sobre a recolha e eliminação de equipamentos velhos e de baterias/pilhas utilizadas**

Estes símbolos nos produtos, embalagem e/ou documentos anexos significam que os produtos eléctricos e electrónicos velhos, bem como as baterias/pilhas utilizadas não devem ser misturados com o lixo doméstico geral. Para o tratamento, recuperação e reciclagem adequados de produtos velhos e de baterias/pilhas utilizadas, leve-os aos pontos de recolha aplicáveis, de acordo com a sua legislação nacional e as Directivas 2002/96/CE e 2006/66/CE. Através da eliminação correcta desses produtos e das baterias/pilhas, ajudará a conservar recursos valiosos e a prevenir quaisquer efeitos negativos potenciais à saúde humana e ao meio ambiente, que poderiam ser causados pelo tratamento inadequado do lixo.

Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias/pilhas utilizadas, contacte as autoridades locais, o serviço de tratamento de resíduos ou o ponto de venda onde adquiriu os produtos.
Podem ser aplicadas penalidades para a eliminação incorrecta de resíduos, de acordo com a legislação local.

**Para utilizadores comerciais na União Europeia**

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, contacte o seu distribuidor ou fornecedor para mais informações.

**[Informações sobre a eliminação em outros países fora da União Europeia]**

Estes símbolos são válidos apenas na União Europeia. Se pretender eliminar estes itens, contacte as autoridades locais ou o distribuidor e informe-se sobre o método correcto de eliminação.

**Observação para o símbolo de bateria/pilha (exemplos de dois símbolos inferiores):**
Este símbolo pode ser utilizado em combinação com um símbolo químico. Neste caso, ele satisfaz os requisitos estipulados pela Directiva para a substância química envolvida.

Pb

Se o refrigerante entrar em contacto com uma chama, ele produzirá um gás tóxico.

Para a segurança, certifique-se de que desliga o aparelho de ar condicionado e de que desliga a alimentação antes de qualquer limpeza ou serviço.

Retire a ficha de alimentação da tomada eléctrica, ou desligue o disjuntor de circuito, ou desligue o meio de desligamento de energia para isolar o aparelho de ar condicionado do fornecimento de energia principal em caso de emergência.



Elimine o produto de acordo com a legislação nacional e/ou local.

Este produto não deve ser modificado ou desmontado em nenhuma hipótese. Uma unidade desmontada ou modificada pode causar incêndio, choque eléctrico ou ferimento.

O interior das unidades interiores e exteriores não deve ser limpo pelos utilizadores. Entre em contacto com um distribuidor autorizado ou técnico especializado para efectuar a limpeza.

Em caso de avaria deste aparelho, não o repare por conta própria. Entre em contacto com o representante de vendas ou o representante de assistência para efectuar uma reparação ou eliminação.

Providencie uma tomada eléctrica para ser utilizada exclusivamente para cada unidade, bem como um interruptor para a fonte de energia, um disjuntor de fuga à terra (ELCB) ou um dispositivo de corrente residual (RCD) para protecção de sobrecorrente na linha exclusiva.

Providencie uma tomada eléctrica exclusiva para cada unidade, devendo ser integrada uma separação dos contactos para fornecer um meio de desligamento total em todos os pólos na instalação eléctrica fixa de acordo com as regras da instalação eléctrica.

Para prevenir possíveis perigos de uma falha de isolamento, a unidade deve ser ligada à terra.



Não utilize um cabo modificado, um cabo de união, um cabo de extensão ou um cabo não especificado para evitar um sobreaquecimento e incêndio.



O aparelho deve ser armazenado em uma sala sem fontes de ignição em funcionamento contínuo (por exemplo, chamas abertas, aparelho de gás em funcionamento ou um aquecedor eléctrico em funcionamento).

Tenha em mente que os refrigerantes podem ser inodoros.

Uma área não ventilada na qual seja instalado um aparelho que utilize refrigerantes inflamáveis deve ser construída de tal forma que, no caso de qualquer fuga de refrigerante, não dê lugar à estagnação do refrigerante que pode criar um risco de incêndio ou explosão.

O aparelho deve ser armazenado em uma área bem ventilada, onde o tamanho da sala corresponda à área útil conforme especificado para o funcionamento.

Após a instalação da unidade, certifique-se de que pede ao instalador a informação do espaço útil da sala em que a unidade é instalada e a quantidade de carga de refrigerante.

No caso de mudança da unidade ou de uma divisória da sala, certifique-se de que consulta o representante de vendas ou o representante de assistência.

Não utilize meios para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar que não sejam os meios recomendados pelo fabricante.

Não perfure nem queime.

Nos casos em que se necessite ventilação mecânica, as aberturas de ventilação devem ser mantidas sem obstruções.

## ⚠ AVISO

O aparelho deve ser armazenado em uma sala sem chamas abertas (por exemplo, um aparelho de gás em funcionamento) e fontes de ignição em funcionamento contínuo (por exemplo, um aquecedor eléctrico em funcionamento).

Pare de utilizar o produto se ocorrer qualquer anormalidade/falha e desligue o cabo de alimentação ou desligue o interruptor de alimentação e disjuntor de circuito.
(Risco de fumaça/incêndio/choque eléctrico)

Exemplos de anormalidade/falha:
- O ELCB dispara com frequência.
- Algumas vezes o produto não arranca ao ser ligado.
- Algumas vezes a energia é desligada quando se move o cabo.
- É produzido um odor de queimado ou ruído anormal durante o funcionamento.
- O corpo está deformado ou anormalmente quente.
- Existe fuga de água da unidade interior.
- O cabo de alimentação ou a sua ficha fica anormalmente quente.
- A velocidade do ventilador não pode ser controlada.
- A unidade pára de funcionar imediatamente após ser ligada para funcionar.
- O ventilador não pára mesmo após a paragem do funcionamento.

Contacte imediatamente o seu distribuidor local para manutenção/ reparação.

Não se sente nem pise na unidade.
Pode cair acidentalmente.



## ⚠ CUIDADO

Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças acima de 8 anos de idade e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionados ou instruídos sobre a utilização do aparelho de maneira segura e desde que compreendam os perigos envolvidos. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

Mantenha o alarme de incêndio e a saída de ar a pelo menos 1,5 m de distância da unidade.

Não arrefeça nem aqueça a sala demasiadamente se houver bebés ou pessoas doentes presentes.

Não ligue nem desligue o aparelho de ar condicionado com o interruptor da energia principal. Utilize o botão de operação ON/OFF.

Não pregue nada na saída de ar da unidade exterior. Isso é perigoso, porque o ventilador está a rodar em alta velocidade.



Não toque na entrada de ar nem nas aletas de alumínio afiadas da unidade exterior. Pode sofrer ferimentos.



Não introduza nenhum objecto na ESTRUTURA DO VENTILADOR.
Pode ferir-se e a unidade pode ser danificada.



**NOTIFICAÇÃO**

- O aparelho deve ser armazenado de forma a prevenir a ocorrência de danos mecânicos.
- Ocasionalmente, o compressor pode parar durante tempestades. Isso não indica uma falha mecânica. A unidade recupera-se automaticamente após alguns minutos.
- O texto das instruções originais está em inglês. Os outros idiomas são traduções das instruções originais.

# Manutenção

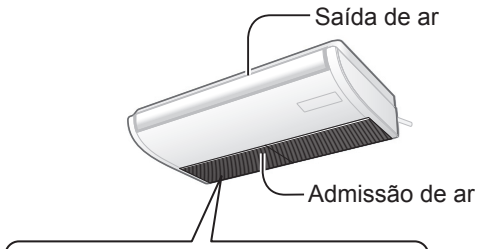
## ⚠ AVISO

- Para a segurança, certifique-se de que desliga o aparelho de ar condicionado e de que desliga a alimentação antes da limpeza. (Caso contrário, isso pode causar um choque eléctrico ou ferimentos, porque o ventilador está a rodar em alta velocidade.)
- Não despeje água na unidade interior. (Isso pode danificar os componentes internos e causar um choque eléctrico perigoso.)

## ⚠ CUIDADO

- Nunca utilize solventes ou produtos químicos agressivos. Além disso, não limpe as partes de plástico com água muito quente. (Isso pode causar a deformação ou mudança da cor.)
- Algumas bordas metálicas e as aletas são aguçadas. Tome cuidado ao limpar essas partes. (Existe o perigo de lesões.)
- Utilize um banco ou escada firme quando limpar uma unidade interior instalada em lugares altos.

### ■ Unidade interior (por ex. Tipo T3)




Limpe com um pano macio.
(Se estiver muito sujo, utilize um pano humedecido com água.)

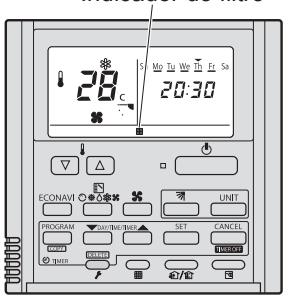
■ A bobina interna e outros componentes da unidade exterior devem ser limpos periodicamente.
- Consulte o seu distribuidor ou representante de assistência.

### ■ Manutenção do filtro de ar

Consulte o seu representante de vendas ou representante de assistência quando ▦ (Filtro) aparecer no visor do telecomando com fios.

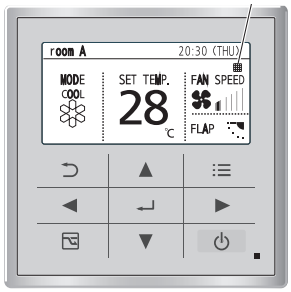
Telecomando com temporizador

Indicador do filtro



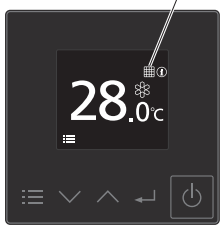
Telecomando com fios de alta especificação

Indicador do filtro




Telecomando com fios

Indicador do filtro




PORTUGUÊS

# Mecanismo de funcionamento

### ■ Desempenho de aquecimento

- Este aparelho de ar condicionado utiliza o ar externo para aquecimento; o seu desempenho de aquecimento diminui com a redução da temperatura externa.
  →Caso o aquecimento não esteja suficiente, utilize um aparelho de aquecimento adicional.

### ■ Descongelamento

- Este aparelho pode iniciar uma operação de descongelamento para derreter o gelo formado na unidade exterior.
  ①**O descongelamento começa**: O ventilador da unidade interior pára (ou a velocidade torna-se extremamente lenta).
  → "❋" (STANDBY) aparece.
  ②**A operação de aquecimento é retomada após vários minutos**: O ventilador da unidade interior permanece parado (ou funciona a uma velocidade muito lenta) até que a bobina do permutador térmico interior se aqueça o suficiente.
  → "❋" (STANDBY) aparece.
  ③**O descongelamento é concluído**: O ventilador da unidade interior começa a funcionar.
  → "❋" (STANDBY) desaparece.

### ■ Operação "DRY" (DESUMIDIFICAÇÃO)

- Uma vez que a temperatura da sala atinja o nível predefinido, a unidade exterior repete o ciclo de ligar e desligar automaticamente.
- Quando a temperatura da sala está para atingir o nível predefinido, a velocidade do ventilador é definida para "brisa" (vento leve) automaticamente.

### ■ Se ocorrer uma falha de energia enquanto a unidade estiver a funcionar

A unidade voltará a funcionar automaticamente. As definições de funcionamento anteriores à falha de energia serão utilizadas.

**NOTIFICAÇÃO**

Etiqueta (afixada na tampa da caixa de componentes eléctricos)

Este aparelho de ar condicionado incorpora um produto biocida.
O ar ionizado gerado por um dispositivo incorporado no aparelho de ar condicionado desactiva as bactérias e vírus no ar e em superfícies, e inibe o crescimento de mofo em superfícies.
Substâncias activas: radicais livres gerados no local pelo ar ambiente ou água

**Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν της Panasonic.**
**Το προϊόν αυτό είναι μια εμπορική εσωτερική μονάδα κλιματιστικού.**
**Επισυνάπτονται οδηγίες εγκατάστασης.**

# Προφυλάξεις ασφαλείας

Τα ακόλουθα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο σάς προειδοποιούν για δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό σέρβις ή τη συσκευή:

| | |
|---|---|
| **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** | Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο. |
| **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** | Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν ή υλικές ζημιές. |

| | |
|---|---|
| Απαγορευμένα θέματα | Θέματα που απαιτούν προσοχή |

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το κλιματιστικό. Αν εξακολουθείτε να έχετε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για βοήθεια.
- Αυτό το κλιματιστικό είναι σχεδιασμένο για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό του όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

| | |
|---|---|
| **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** | Το σύμβολο αυτό δείχνει ότι αυτός ο εξοπλισμός χρησιμοποιεί ένα εύφλεκτο ψυκτικό. Αν το ψυκτικό διαρρέει και υπάρχει μια εξωτερική πηγή ανάφλεξης, υπάρχει πιθανότητα ανάφλεξης. |
| **ΠΡΟΣΟΧΗ** | Το σύμβολο αυτό δείχνει τον τύπο του εύφλεκτου ψυκτικού που περιέχεται στο σύστημα. |
| **ΠΡΟΣΟΧΗ** | Το σύμβολο αυτό δείχνει ότι το προσωπικό σέρβις πρέπει να χειρίζεται αυτόν τον εξοπλισμό σύμφωνα με το Τεχνικό εγχειρίδιο. |
| **ΠΡΟΣΟΧΗ** | Το σύμβολο αυτό δείχνει ότι περιλαμβάνονται πληροφορίες στις Οδηγίες λειτουργίας ή/και Οδηγίες εγκατάστασης. |

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επιβεβαιώστε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για τη χρήση του καθορισμένου τύπου ψυκτικού. Η χρήση ψυκτικού διαφορετικού από αυτό του καθορισμένου τύπου μπορεί να προκαλέσει ζημιά προϊόντος, έκρηξη και τραυματισμό, κτλ.

Αυτό το κλιματιστικό δεν διαθέτει ανεμιστήρα για την είσοδο φρέσκου αέρα από εξωτερικό χώρο. Πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες ή τα παράθυρα όταν χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με αέριο ή λάδι στο ίδιο δωμάτιο, τα οποία καταναλώνουν πολύ οξυγόνο από τον αέρα.
Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας σε ακραίες περιπτώσεις.

Μη χρησιμοποιείτε και μην αποθηκεύετε ποτέ βενζίνη ή άλλους εύφλεκτους ατμούς ή υγρά κοντά στο κλιματιστικό — είναι πολύ επικίνδυνο.

Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ενδεχομένως εκρηκτικό περιβάλλον.

Μην αγγίζετε ποτέ τη μονάδα με βρεγμένα χέρια.

Μην εισαγάγετε τα δάκτυλά σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στην εσωτερική ή εξωτερική μονάδα του κλιματιστικού, τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.

### Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το ψυκτικό που χρησιμοποιείται

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Ανατρέξτε στις Οδηγίες εγκατάστασης που συνοδεύουν την εξωτερική μονάδα.

**Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με τη συλλογή και απόρριψη του παλιού εξοπλισμού και των χρησιμοποιημένων μπαταριών**

Τα εν λόγω σύμβολα στα προϊόντα, στη συσκευασία ή/και στα συνημμένα έγγραφα σημαίνουν ότι τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να ανακατεύονται με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
Για τη σωστή επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση των παλιών προϊόντων και των χρησιμοποιημένων μπαταριών, μεταφέρτε τα σε κατάλληλα σημεία συλλογής, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία σας και τις Οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2006/66/ΕΚ.
Με τη σωστή απόρριψη αυτών των προϊόντων και μπαταριών, συμβάλλεται στην εξοικονόμηση πολύτιμων πόρων και στην αποτροπή δυνητικά δυσμενών επιπτώσεων στην ανθρώπινη υγεία και περιβάλλον, που θα μπορούσε να προκύψει από τον ακατάλληλο χειρισμό των αποβλήτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή και ανακύκλωση παλιών προϊόντων και μπαταριών, επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή, την υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το σημείο πώλησης από όπου αγοράσατε τα αντικείμενα.
Μπορεί να ισχύουν ποινές για τη λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

**Για επαγγελματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

Αν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

**[Πληροφορίες για την απόρριψη σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης]**

Αυτά τα σύμβολα ισχύουν μόνο για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα αντικείμενα, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπό σας για να πληροφορηθείτε σχετικά με τη σωστή διαδικασία απόρριψης.

**Σημείωση για το σύμβολο μπαταρίας (παραδείγματα παρακάτω δύο συμβόλων):**
Αυτό το σύμβολο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με χημικό σύμβολο. Σε αυτή την περίπτωση συμμορφώνεται με την απαίτηση που ορίζει η Οδηγία για το εμπλεκόμενο χημικό.

Pb

Αν το ψυκτικό έρθει σε επαφή με φλόγα, παράγει τοξικό αέριο.

Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το κλιματιστικό καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την ηλεκτρική παροχή πριν τον καθαρισμό ή το σέρβις.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, βγάλτε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής από την πρίζα, κατεβάστε την ασφάλεια ή απενεργοποιήστε το διακόπτη ηλεκτρικής παροχής για να απομονώσετε το κλιματιστικό από την κύρια ηλεκτρική παροχή.



Απορρίψτε σύμφωνα με την εθνική ή/και τοπική νομοθεσία.

Το προϊόν αυτό, σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει να τροποποιηθεί ή να αποσυναρμολογηθεί.
Η τροποποίηση ή η αποσυναρμολόγηση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό.

Ο καθαρισμός των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων δεν πρέπει να πραγματοποιείται από τους χρήστες. Για τον καθαρισμό, καλέστε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάσετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή το αντιπρόσωπο σέρβις για την επισκευή και διάθεση.

Παρέχετε ηλεκτρική πρίζα που θα χρησιμοποιείται αποκλειστικά για κάθε μονάδα, ενώ στην αποκλειστική γραμμή θα πρέπει να παρέχετε διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ασφάλεια κυκλώματος διαρροής γείωσης (ELCB) ή διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) για προστασία από την υπερένταση.

Παρέχετε ηλεκτρική πρίζα αποκλειστικά για κάθε μονάδα, ενώ η πλήρης αποσύνδεση σημαίνει ότι πρέπει να πραγματοποιηθεί διαχωρισμός επαφής σε όλους τους ακροδέκτες στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Προς αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων λόγω αποτυχημένης μόνωσης, θα πρέπει να γειώσετε τη μονάδα.



Για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση και την πυρκαγιά, μην χρησιμοποιείτε τροποποιημένο καλώδιο, καλώδιο ένωσης, καλώδιο προέκτασης ή ακαθόριστο καλώδιο.



Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα δωμάτιο χωρίς πηγές ανάφλεξης που λειτουργούν συνεχόμενα (για παράδειγμα: γυμνές φλόγες, συσκευή υγραερίου σε λειτουργία ή ηλεκτρικό θερμαντήρα σε λειτουργία).

Να γνωρίζετε ότι τα ψυκτικά μπορεί να μην περιέχουν πρόσθετο οσμής.

Αν μια συσκευή που χρησιμοποιεί εύφλεκτα ψυκτικά εγκατασταθεί σε μια περιοχή χωρίς αερισμό, αυτή θα πρέπει να έχει κατασκευαστεί ώστε, αν συμβεί διαρροή ψυκτικού, αυτό δεν θα λιμνάσει για να προκληθεί κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.

Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται σε μια καλά αεριζόμενη περιοχή, όπου το μέγεθος δωματίου αντιστοιχεί στο εμβαδόν δωματίου όπως καθορίζεται για τη λειτουργία.

Αφού εγκατασταθεί η μονάδα, μην ξεχάσετε ποτέ να ρωτήσετε τον υπεύθυνο εγκατάστασης για το χώρο δαπέδου όπου η μονάδα έχει εγκατασταθεί και την ποσότητα πλήρωσης ψυκτικού.

Στην περίπτωση που αλλάξει η μονάδα ή το διαχωριστικό δωματίου, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή τον αντιπρόσωπο σέρβις.

Μην χρησιμοποιείτε μέσα για την επιτάχυνση της διαδικασίας απόψυξης ή για τον καθαρισμό, διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο κατασκευαστής.

Μην διατρυπάτε και μην καίτε.

Σε περιπτώσεις που απαιτούν μηχανικό εξαερισμό, τα ανοίγματα αερισμού θα πρέπει μην εμφανίζουν εμπόδια.

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα δωμάτιο χωρίς συσκευές με γυμνές φλόγες που λειτουργούν συνεχόμενα (για παράδειγμα μια συσκευή αερίου σε λειτουργία) ή πηγές ανάφλεξης (για παράδειγμα έναν ηλεκτρικό θερμαντήρα σε λειτουργία).

Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος όταν συμβεί οποιαδήποτε ανωμαλία/αστοχία και αποσυνδέστε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής ή κλείστε το διακόπτη ηλεκτρικής παροχής και την ασφάλεια. (Κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ ηλεκτροπληξίας)

Παραδείγματα ανωμαλιών/αστοχίας:
- Το ELCB ενεργοποιείται συχνά.
- Μερικές φορές, το προϊόν δεν ξεκινάει όταν ενεργοποιείται.
- Μερικές φορές, η ηλεκτρική παροχή αποσυνδέεται όταν μετακινείται το καλώδιο.
- Ανιχνεύεται καμμένη οσμή ή ασυνήθιστος θόρυβος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Το κυρίως τμήμα είναι παραμορφωμένο ή ασυνήθιστα ζεστό.
- Διαρρέει νερό από την εσωτερική μονάδα.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα ζεσταίνονται μη φυσιολογικά.
- Η ταχύτητα ανεμιστήρα δεν μπορεί να ελεγχθεί.
- Η μονάδα σταματάει να λειτουργεί αμέσως ακόμη και αν είναι ενεργοποιημένη για λειτουργία.
- Ο ανεμιστήρας δεν σταματάει ακόμη και αν διακοπεί η λειτουργία.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για συντήρηση/ επισκευή.

Μην κάθεστε και μην ανεβαίνετε επάνω στη μονάδα.
Μπορεί να πέσετε κατά λάθος.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδήμονες ή εκπαιδευμένους χρήστες σε μαγαζιά, στη βιομηχανία φώτων και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από μη ειδήμονες.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων αν τους έχει παρασχεθεί επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά, χωρίς την επίβλεψή τους.

Διατηρείτε το συναγερμό πυρκαγιάς και την έξοδο αέρα τουλάχιστον 1,5 m μακριά από τη μονάδα.

Μην ψύχετε και μη θερμαίνετε υπερβολικά το δωμάτιο όταν βρίσκονται μωρά ή ασθενείς σε αυτό.

Μην ενεργοποιείτε και μην απενεργοποιείτε το κλιματιστικό από το διακόπτη κύριας ηλεκτρικής παροχής. Να χρησιμοποιείτε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.

Μη βάζετε τίποτα μέσα στην έξοδο αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με υψηλή ταχύτητα.

Μην αγγίζετε την είσοδο αέρα ή τα αιχμηρά πτερύγια αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Μπορεί να τραυματιστείτε.

Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στη ΘΗΚΗ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ. Μπορεί να τραυματιστείτε και η μονάδα μπορεί να υποστεί ζημιά.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Η συσκευή θα πρέπει να αποθηκευτεί ώστε να αποφεύγεται η πρόκληση μηχανικής ζημιάς.
- Ο συμπιεστής μπορεί περιστασιακά να σταματάει κατά τη διάρκεια καταιγίδων με αστραπές. Δεν πρόκειται για μηχανική βλάβη. Η λειτουργία της μονάδας αποκαθίσταται αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.
- Το αγγλικό κείμενο αποτελεί τις πρωτότυπες οδηγίες. Οι υπόλοιπες γλώσσες αποτελούν μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

# Συντήρηση

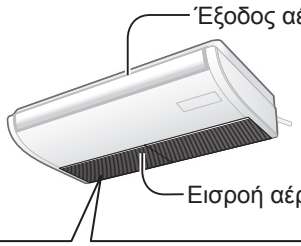
## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το κλιματιστικό μηχάνημα καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την τροφοδοσία ρεύματος πριν τον καθαρισμό. (Διαφορετικά, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροσόκ ή τραυματισμό, διότι ο ανεμιστήρας περιστρέφεται σε υψηλή ταχύτητα.)
- Μη χύνετε νερά στην εσωτερική μονάδα. (Αυτό θα καταστρέψει τα εσωτερικά στοιχεία και θα προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.)

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή ισχυρές χημικές ουσίες. Μη σκουπίζετε τα πλαστικά εξαρτήματα με πολύ καυτό νερό. (αυτό ενδέχεται να προκαλέσει παραμόρφωση ή αλλαγή χρώματος.)
- Ορισμένες μεταλλικές ακμές και πτερύγια είναι κοφτερά. Να είστε προσεκτικοί, όταν καθαρίζετε τα εν λόγω εξαρτήματα. (Ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός.)
- Χρησιμοποιήστε ένα σταθερό σκαμπό ή σκάλα όταν καθαρίζετε μια εσωτερική μονάδα που είναι εγκατεστημένη σε υψηλή θέση.

### ■ Εσωτερική μονάδα (π.χ. Τύπος T3)




Σκουπίστε με ένα μαλακό πανί.
(Αν είναι πολύ βρόμικο, χρησιμοποιήστε ένα πανί υγραμένο με νερό).

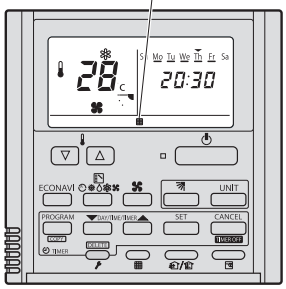
■ Το εσωτερικό πηνίο και άλλα στοιχεία της εξωτερικής μονάδας πρέπει να καθαρίζονται περιοδικά.
- Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή κέντρο εξυπηρέτησης.

### ■ Συντήρηση φίλτρου αέρα

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή το κέντρο εξυπηρέτησης όταν εμφανιστεί ▦ (Φίλτρο) στην οθόνη του ενσύρματου τηλεχειριστηρίου.

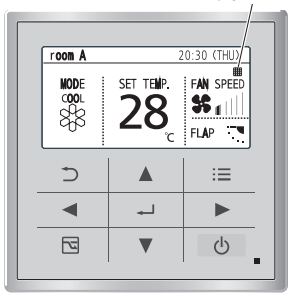
Τηλεχειριστήριο με χρονοδιακόπτη

Ένδειξη φίλτρου



Ενσύρματο χειριστήριο υψηλών προδιαγραφών

Ένδειξη φίλτρου




Ενσύρματο τηλεχειριστήριο

Ένδειξη φίλτρου




## Μηχανισμός λειτουργίας

### ■ Απόδοση θέρμανσης

- Αυτό το κλιματιστικό χρησιμοποιεί εξωτερικό αέρα για θέρμανση. Η απόδοση θέρμανσης του περιορίζεται όσο μειώνεται η εξωτερική θερμοκρασία.
  →Στην περίπτωση που δεν επαρκεί η θέρμανση, χρησιμοποιήστε μια επιπρόσθετη θερμαντική συσκευή.

### ■ Απόψυξη

- Αυτή η συσκευή μπορεί να αρχίσει τη λειτουργία απόψυξης για να λιώσει το παγετό που έχει σχηματιστεί στην εξωτερική μονάδα.
  ①**Έναρξη απόψυξης**: Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει (ή η ταχύτητα γίνεται υπερβολικά μικρή).
  →Εμφανίζεται το «❁» (ΑΝΑΜΟΝΗ).
  ②**Η λειτουργία θέρμανσης συνεχίζει μετά από αρκετά λεπτά**: Ο ανεμιστήρας εσωτερικής μονάδας παραμένει σταματημένος (ή λειτουργεί σε πολύ μικρή ταχύτητα) μέχρι το πηνίο εσωτερικού εναλλάκτη θερμότητας να θερμανθεί αρκετά.
  →Εμφανίζεται το «❁» (ΑΝΑΜΟΝΗ).
  ③**Η απόψυξη ολοκληρώθηκε**: Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας αρχίζει τη λειτουργία.
  →Σβήνει το «❁» (ΑΝΑΜΟΝΗ).

### ■ Λειτουργία «DRY» (ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ)

- Μόλις η θερμοκρασία δωματίου φτάσει το ρυθμισμένο επίπεδο, η εξωτερική μονάδα επαναλαμβάνει τον κύκλο της αυτόματης ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι πιο πιθανό να φτάσει το επίπεδο που είχε ρυθμιστεί, η ταχύτητα ανεμιστήρα ρυθμίζεται αυτόματα στο «ελαφρύ αεράκι».

### ■ Σε περίπτωση που συμβεί διακοπή ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Η μονάδα θα συνεχίσει τη λειτουργία αυτόματα. Θα χρησιμοποιηθούν οι ρυθμίσεις λειτουργίας που υπήρχαν πριν τη διακοπή ρεύματος.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ετικέτα (προσαρτημένη στο καπάκι του κιβωτίου ηλεκτρικών εξαρτημάτων)

Αυτό το κλιματιστικό ενσωματώνει ένα βιοκτόνο προϊόν.
Ο ιονισμένος αέρας που παράγεται από μια συσκευή που βρίσκεται ενσωματωμένη στο κλιματιστικό απενεργοποιεί τα βακτηρίδια και ιούς που βρίσκονται στον αέρα, καθώς και στις επιφάνειες, και αναστέλλει την ανάπτυξη μούχλας στις επιφάνειες.
Ενεργές ουσίες: ελεύθερες ρίζες που παράγονται in situ από τον αέρα περιβάλλοντος ή το νερό

**Благодарим ви, че закупихте този продукт на Panasonic.**
**Този продукт е вътрешно тяло за климатик за търговска употреба.**
**Приложено е Ръководство за монтаж.**

# Предпазни мерки за безопасност

Следните символи, използвани в това ръководство ви предупреждават за потенциално опасни условия за потребителите, обслужващия персонал или уреда:

| | |
|---|---|
| **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** | Този символ се отнася до рискована, опасна практика, която може да доведе до сериозно персонално нараняване или смърт. |
| **⚠ ВНИМАНИЕ** | Този символ се отнася до рискована, опасна практика, която може да доведе до персонално нараняване или материална щета. |

| | |
|---|---|
| Забранени дейности | Дейности, които трябва да бъдат спазвани |

- Прочетете тези Инструкции за експлоатация внимателно, преди да използвате този климатик. Ако все още имате някакви трудности или проблеми, консултирайте се с вашия търговец.
- Този климатик е създаден, за да ви осигури уют в стаята. Използвайте го само по предназначение, както е описано в тези Инструкции за експлоатация.

| | |
|---|---|
| **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** | Този символ показва, че оборудването използва запалим хладилен агент. Ако хладилният агент е протекъл и е наличен външен източник на запалване, има вероятност от запалване. |
| **ВНИМАНИЕ** | Този символ показва типа запалим хладилен агент, който се съдържа в системата. |
| **ВНИМАНИЕ** | Този символ показва, че обслужващият персонал трябва да използва оборудването, като прави справка в Техническото ръководство. |
| **ВНИМАНИЕ** | Този символ показва, че има информация, включена в Инструкциите за експлоатация и/или Ръководството за монтаж. |

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потвърдете при оторизиран търговец или специалист ползването на определен тип хладилен агент. Използване на хладилен агент, различен от посочения тип, може да доведе до повреда на продукта, спукване и нараняване, и др.

Този климатик е без вентилатор за всмукване на свеж въздух отвън. Трябва да отваряте вратите или прозорците често, когато използвате отоплителни уреди на газ или нафта в една и съща стая, които консумират много кислород от въздуха. Иначе, в най-лошия случай съществува риск от задушаване.

Никога не използвайте и не съхранявайте бензин или други запалителни вещества в газообразно състояние или течности в близост до климатика — това е много опасно.

Не използвайте този уред в потенциално експлозивна атмосфера.

Никога не докосвайте тялото с мокри ръце.

Не пъхайте пръсти или други предмети във външното или вътрешното тяло на климатика, въртящите се части могат да причинят наранявания.

### Важна информация за използвания хладилен агент

**БЕЛЕЖКА** Вижте Ръководството за монтаж, предоставено с външното тяло.

**Информация за потребителите относно събиране и обезвреждане на старо оборудване и използвани батерии**

Тези символи върху продуктите, опаковката и/или придружаващите документи означават, че използваните електрически и електронни продукти и батерии не трябва да се смесват с останалите битови отпадъци.
За правилно третиране, оползотворяване и рециклиране на стари продукти и използвани батерии, моля, предайте ги в съответните пунктове за събиране според националното законодателство и Директивите 2002/96/ЕО и 2006/66/ЕО.
Чрез правилното изхвърляне на тези продукти и батерии ще помогнете за запазване на ценни ресурси и предотвратяване на евентуално отрицателно влияние върху човешкото здраве и околната среда, което в противен случай може да възникне от неправилното изхвърляне.

За повече информация относно събирането и рециклирането на стари продукти и батерии, моля, свържете се с местната община, службата за изхвърляне на отпадъци или търговеца, от който сте закупили продуктите.
Можете да бъдете глобени за неправилно изхвърляне на отпадъци в съответствие с националното законодателство.

**За бизнес потребители в Европейския съюз**

Ако искате да изхвърлите електрическо и електронно оборудване, моля, свържете се с вашия търговец или доставчик за повече информация.

**[Информация за изхвърляне в други държави извън Европейския съюз]**

Тези символи са валидни само в Европейския съюз. Ако искате да изхвърлите тези продукти, моля, свържете се с местните власти или търговеца и попитайте за правилния начин за изхвърляне.

**Бележка за символа на батерията (примери на долните два символа):**
Този символ може да се използва в комбинация с химически символ. В този случай той е в съответствие с изискванията, определени от Директивата за химическите вещества.

Pb

Ако хладилният агент влезе в контакт с пламък, се отделя отровен газ.

От гледна точка на безопасността, непременно изключете климатика и откачете захранването преди почистване или обслужване.

Издърпайте щепсела от гнездото, изключете прекъсвача или изключете захранването, за да изолирате климатика от главното електрозахранване в случай на извънредна ситуация.



Изхвърлете според националните и/или местните разпоредби.

Този продукт не трябва да бъде променян или разглобяван при никакви обстоятелства.
Променено или разглобено тяло може да предизвика пожар, токов удар или нараняване.

Не оставяйте потребителите да почистват вътрешните и външни тела отвътре. Повикайте оторизиран търговец или специалист по почистването.

В случай на неизправност на този уред, не го ремонтирайте сами. Свържете се с търговец по продажбите или с търговец по обслужването за ремонт или изхвърляне.

Осигурете контакт, който да се използва само за дадено тяло и на тази единствена линия трябва да се осигурят прекъсвач за електрозахранването, прекъсвач при утечка на заземяването (ELCB) или устройство за остатъчен ток (RCD) за защита при претоварване.

Осигурете електрически контакт само и единствено за всяко тяло, а пълно изключване от електрическата мрежа означава да имате разстояние между контактните релета във всички полюси във фиксираното окабеляване в съответствие с правилата за окабеляване.

За предотвратяване на възможни опасности от повреда на изолацията, тялото трябва да се заземи.



Не използвайте модифициран кабел, наставен кабел, удължител или неуточнен кабел, за да се предотврати прегряване и пожар.



Уредът трябва да се съхранява в стая без постоянно работещи източници на огън (например: открити огнища, работещ газов уред или електрически нагревател).

Трябва да знаете, че хладилните агенти може да нямат мирис.

Непроветрива зона, в която се монтира уреда със запалими хладилни агенти трябва така да се конструира, че, ако има утечка на хладилен агент, да не се задържа, за да не създава риск от пожар или експлозия.

Уредът трябва да се съхранява в добре проветрена зона, където размерът на помещението отговаря на площта на стаята, посочена за неговото действие.

След като се монтира тялото, не пропускайте да попитате монтажиста за подовото пространство на помещението, където е монтирано тялото, както и за количеството зареден хладилен агент.

Ако тялото или разделителят в помещението се променят, не пропускайте да се консултирате с търговеца по продажбите или с търговеца по обслужването на климатика.

Да не се използват други средства за ускоряване процеса на размразяване или за чистене освен споменатите от производителя.

Да не се пробива или гори.

В случаите, когато се изисква механична вентилация, отворите за вентилация трябва да се почистват от препятствия.

## ⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уредът трябва да се съхранява в стая без постоянно работещи източници на открит огън (например: работещ газов уред) и източници на огън (например работещ електрически нагревател).

Спрете използването на продукта, когато се появи някаква аномалия/повреда и изключете щепсела от контакта или изключете захранването и прекъсвача.
(Опасност от дим/огън/токов удар)

Примери за аномалия/повреда:
- ELCB изключва често.
- Продуктът понякога не започва работа при включване.
- Захранването понякога прекъсва при преместване на кабела.
- По време на работа има миризма на изгоряло или необичаен шум.
- Тялото е деформирано или необичайно горещо.
- От вътрешното тяло тече вода.
- Захранващият кабел или щепселът е необичайно горещ.
- Скоростта на вентилатора не може да се контролира.
- Тялото спира да работи веднага, дори ако е включено за работа.
- Вентилаторът не спира, дори ако работата е спряна.

Свържете се незабавно с местния търговец за поддръжка/ ремонт.

Не сядайте и не стъпвайте върху тялото.
Може случайно да паднете.



## ⚠ВНИМАНИЕ

Този уред е предназначен да бъде използван от експерт или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от непрофесионални лица.

Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и от хора с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и знания, ако се наблюдават или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и осъзнават опасностите. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителите не трябва да се прави от деца без надзор.

Противопожарната аларма и изходът на въздух трябва да се поставят на разстояние най-малко 1,5 м от тялото.

Не охлаждайте и не затопляйте помещението прекалено много, ако има бебета или инвалиди.

Не включвайте и изключвайте климатика от мрежовия превключвател. Използвайте бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).

Не залепвайте нищо на изхода на въздух на външното тяло. Това е опасно, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост.



Не докосвайте отвора за входящия въздух или острите алуминиеви жалузи на външното тяло. Може да се нараните.



Не пъхайте никакви предмети в КОЖУХА НА ВЕНТИЛАТОРА. Може да се нараните и тялото да се повреди.



**ЗАБЕЛЕЖКА**

- Уредът трябва да се съхранява така, че да се предотврати механична повреда.
- Компресорът може случайно да спре по време на гръмотевични бури. Това не е механична авария. Тялото автоматично започва работа след няколко минути.
- Английският език е езикът на оригиналните инструкции. Другите езици са превод от оригиналните инструкции.

# Поддръжка

## ⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- От гледна точка на безопасността, непременно изключете климатика и откачете захранването преди почистване. (В противен случай може да се получи токов удар или нараняване, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост.)
- Не изливайте вода върху вътрешното тяло. (Това ще повреди вътрешните компоненти и ще предизвика опасност от електрически удар.)

## ⚠ВНИМАНИЕ

- Никога не използвайте разтворители или разяждащи химикали. Не почиствайте пластмасовите части с много гореща вода. (Това може да причини деформация или промяна в цвета.)
- Някои метални ръбове и ребра са остри. Внимавайте, когато почиствате тези части. (Може да доведе до нараняване.)
- Използвайте здрав стол или стълба при почистване на вътрешното тяло, монтирано на високи места.

### ■ Вътрешно тяло (напр. Тип T3)



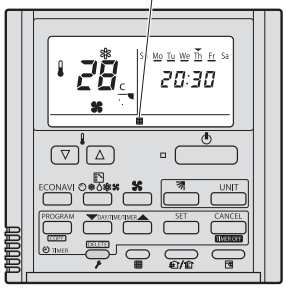

■ Вътрешната намотка и други компоненти на външното тяло трябва периодично да се почистват.
- Консултирайте се с вашия търговец или сервизен център.

### ■ Поддръжка на въздушния филтър

Консултирайте се с вашия търговец или сервизен център, когато ▦ (филтър) се появи на екрана на кабелното дистанционно управление.

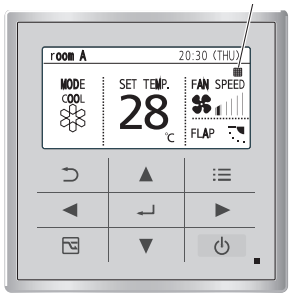
Дистанционно управление с таймер

Индикатор на филтър



Високоспециализирано кабелно дистанционно управление

Индикатор на филтър




Кабелно дистанционно управление

Индикатор на филтър




# Механизъм на работа

### ■ Работа при отопление

- Този климатик използва външен въздух за отопление, работата му при отопление се влошава при понижаване на външната температура.
  → Ако това отопление не е достатъчно, моля, използвайте допълнителен отоплителен уред.

### ■ Размразяване

- Този уред може да започне размразяване, за да размрази скрежа, образувал се във външното тяло.
  ①**Започва размразяване**: Вентилаторът на вътрешното тяло спира (или скоростта намалява изключително много).
  → Появява се „❁“ (ГОТОВНОСТ).
  ②**Отоплението се възобновява след няколко минути**: Вентилаторът на вътрешното тяло остава спрян (или ще работи на много ниска скорост), докато намотката на вътрешния топлообменник загрее достатъчно.
  → Показва се „❁“ (ГОТОВНОСТ).
  ③**Размразяването е завършило**: Вентилаторът на вътрешното тяло започва работа.
  → „❁“ (ГОТОВНОСТ) се скрива.

### ■ Режим „DRY“ (ИЗСУШАВАНЕ)

- След като температурата в помещението достигне зададеното ниво, външното тяло повтаря цикъла на включване и изключване автоматично.
- Когато стайната температура е по-вероятно да достигне зададеното ниво, скоростта на вентилатора се настройва автоматично на „бриз“ (лек вятър).

### ■ Ако захранването спре, докато тялото работи

Тялото ще започне работа автоматично. Ще се използват настройките за работа преди спирането на захранването.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Етикет (прикачен към капака на кутията с електрически компоненти)

Този климатик включва биоциден продукт.
Йонизиран въздух, генериран от устройство, вградено в климатика, деактивира бактерии и вируси във въздуха, както и върху повърхности и пречи на развитието на плесен върху повърхностите.
Активни вещества: свободни радикали, генерирани ин ситу от въздуха в околната среда или от вода

**Bu Panasonic ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz.**
**Bu ürün ticari bir klima iç ünitesidir.**
**Montaj Talimatları ektedir.**

# Güvenlik Önlemleri

Bu kılavuzda kullanılan aşağıdaki simgeler kullanıcılar, servis personeli veya cihaz açısından riskli olabilecek durumlara karşı sizi uyarmak içindir:

| | |
|---|---|
| ⚠ **UYARI** | Bu simge ciddi kişisel yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek bir riski veya emniyetsiz işlemi belirtir. |
| ⚠ **DİKKAT** | Bu simge kişisel yaralanma veya mal hasarıyla sonuçlanabilecek bir riski veya emniyetsiz işlemi belirtir. |

| | |
|---|---|
| Yasak maddeler | Dikkate alınması gereken hususlar |

- Bu klimayı kullanmaya başlamadan önce bu Çalıştırma Talimatlarını dikkatle okuyun. Hala bir zorluk veya sorun yaşıyorsanız, yardım almak için satıcınıza başvurun.
- Bu klima size konforlu oda koşulları sağlamak üzere tasarlanmıştır. Bu cihazı yalnızca Çalıştırma Talimatlarında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın.

| | | |
|---|---|---|
|  | **UYARI** | Bu simge cihazda tutuşabilir bir soğutucu akışkan kullanıldığını gösterir. Soğutucu akışkan kaçağı meydana gelirse harici bir ateşleme kaynağıyla tutuşma riski söz konusudur. |
|  | **DİKKAT** | Bu simge, sistemde bulunan tutuşabilir soğutucu akışkan tipini göstermektedir. |
|  | **DİKKAT** | Bu simge, servis personelinin bu cihazı Teknik Kılavuza uygun şekilde taşıması gerektiğini gösterir. |
|  | **DİKKAT** | Bu simge, gerekli bilgilerin Çalıştırma Talimatlarında ve/veya Montaj Talimatlarında verildiğini gösterir. |

## ⚠ UYARI

Yetkili servisin veya teknik uzmanın belirtilen soğutucu akışkan tipini kullandığından emin olun. Belirtilenden farklı tipte bir soğutucu akışkanın kullanılması ürünün hasar görmesine, patlamaya, yaralanmalara vb. yol açabilir.

Bu klimada dışarıdan taze hava girişi için bir vantilatör bulunmamaktadır. Aynı odada gaz ve petrolle çalışan ısıtma cihazlarını kullanıyorsanız, bu cihazlar havadaki oksijeni hızla tükettiği için, kapı veya pencereleri sık sık açmanız gerekir.
Aksi takdirde uç bir durumda havasızlıktan zehirlenme riski ortaya çıkar.

Hiçbir zaman klimanın yakınında gaz veya uçucu buhar veya sıvı bulundurmayın — bu çok tehlikelidir.

Bu cihazı patlama olasılığı bulunan bir ortamda kullanmayın.

Üniteye kesinlikle ıslak elle dokunmayın.

Parmaklarınızı veya başka nesneleri klimanın iç veya dış ünitesinin içine sokmayın, aksi takdirde hareketli parçalar yaralanmanıza sebep olabilir.

### Kullanılan Soğutucu Akışkan İle İlgili Önemli Bilgiler

**NOT** Dış üniteyle birlikte verilen Montaj Talimatlarına bakın.

**Kullanıcıların Eski Cihazları ve Bitmiş Aküleri ve Pilleri Toplaması ve Çöpe Atması Hakkında Bilgi**

Üründeki, ambalajdaki ve/veya ürünle verilen belgelerdeki bu simgeler, kullanılan elektrikli ve elektronik ürünlerin ve pillerinin ve akülerinin genel evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini gösterir.
Eski ürünlerin ve bitmiş pillerin ve akülerin düzgün bir biçimde işlenmesi, yeniden kullanılması ve geri dönüştürülmesi için lütfen ulusal mevzuatınız ve 2002/96/EC ve 2006/66/EC Direktifleri uyarınca bunları belirtilen toplama noktalarına götürün.
Bu ürünleri ve pilleri ve aküleri doğru biçimde çöpe atarak, değerli kaynaklarımızın korunmasına yardımcı olabilir ve uygunsuz çöpe atma durumunda insan sağlığı ve çevre üzerinde ortaya çıkabilecek potansiyel olumsuz etkilerin önlenmesine katkı sağlayabilirsiniz.

Eski ürün ve pillerin toplanması ve geri dönüşümü hakkında daha fazla bilgi için lütfen yerel belediyenizle, çöp toplama hizmetlerinizle veya ürünleri aldığınız perakendeciyle irtibata geçin.
Bu çöplerin hatalı çöpe atılması durumunda ulusal yasalar uyarınca cezalar söz konusu olabilir.

**Avrupa Birliğindeki iş kullanıcıları için**

Elektrikli veya elektronik cihazları çöpe atmak istiyorsanız bilgi edinmek için lütfen satıcınız veya tedarikçinizle irtibat kurun.

**[Avrupa Birliği dışındaki Ülkelerde Çöpe Atma konusunda Bilgi]**

Bu simgeler yalnızca Avrupa Birliği'nde geçerlidir. Bunları çöpe atmak isterseniz, doğru çöpe atma yöntemi için lütfen yerel yetkililerinizle irtibat kurarak doğru yöntemin ne olduğunu öğrenin.




**Pil simgesi için not (en alttaki iki simgeye örnek):**
Bu simge bir kimyasal madde simgesiyle birlikte kullanılabilir. Bu durumda, kullanılan kimyasal maddeyle ilgili Direktifin karşılandığı anlamına gelir.

Soğutucu akışkan ateşle temas ederse zehirli bir gaz açığa çıkar.

Emniyetiniz için temizlik veya bakım işlemlerinden önce klimayı kapalı konuma getirdiğinizden ve elektriği kestiğinizden emin olun.

Acil bir durumda klimanın elektriğini kesmek için fişi prizden çekin veya sigortayı kapatın veya güç kesme cihazını kapalı konuma getirin.



Ulusal ve/veya yerel mevzuata uygun olarak bertaraf edin.

Bu ürün hiçbir koşul altında modifiye edilmemeli veya sökülmemelidir. Üzerinde değişiklik yapılan veya sökülen bir ünite yangın, elektrik şoku veya yaralanmalara yol açabilir.

İç ve dış üniteler kullanıcılar tarafından temizlememelidir. Temizlik işlemi için yetkili satıcı veya teknik uzmana başvurun.

Bu cihazın arızalanması durumunda kendiniz onarmaya çalışmayın. Onarım ve elden çıkarma için yetkili satıcı veya teknik uzmana başvurun.

Her üniteyle, yalnızca bu üniteyi besleyen bir priz kullanın ve her hat üzerinde bir elektrik bağlantısı kesici, toprak kaçağı devre kesici (ELCB) veya aşırı akım koruması için artık akım cihazı (RCD) kullanılmalıdır.

Her üniteyle, yalnızca bu üniteyi besleyen bir priz kullanılmalı ve sabit kablolama üzerinde tüm kutuplarda kablolama kurallarıyla uyumlu kontak kesici araçlar kullanılmalıdır.

Yalıtım kaçaklarından kaynaklanabilecek tehlikelerin önlenmesi için ünite mutlaka topraklanmalıdır.



Aşırı ısınmaya ve yangına neden olmamak için, üzerinde değişiklik yapılmış kabloları, bağlantı kablolarını, uzatma kablolarını veya ilgili değerleri karşılamayan kabloları kesinlikle kullanmayın.



Cihaz kesinlikle sürekli aktif ateşleme kaynaklarının (ör. açık alev, gazla çalışan bir cihaz veya elektrikli ısıtıcı) bulunduğu bir odada saklanmamalıdır.

Soğutucu akışkanların koku içermeyebileceğine dikkat edin.

Tutuşabilir soğutucu akışkanların kullanıldığı cihazın monte edildiği alan havalandırılmıyorsa yangın veya patlama tehlikelerinin ortadan kaldırılması için bu alan, soğutucu akışkan kaçağı durumunda gazların birikmesini önleyecek bir yapıda olmalıdır.

Cihaz, çalıştırma için belirtilen oda yüzölçümüne uygun büyüklükteki bir odada, iyi havalandırılan bir alanda saklanmalıdır.

Ünite monte edildikten sonra montöre mutlaka ünitenin monte edildiği odanın zemin alanını ve soğutucu akışkan şarj miktarını sorun.

Ünite veya oda bölmesi değiştirilirse mutlaka satış temsilcinize veya servis merkezine danışın.

Defrost sürecini hızlandırmak veya temizlik yapmak için üretici tarafından belirtilenler dışında başka yöntem kullanmayın.

Delmeyin ve yakmayın.

Mekanik havalandırma gerektiren durumlarda havalandırma açıklıklarının engellenmemesine dikkat edilmelidir.

## ⚠ UYARI

Cihaz kesinlikle sürekli aktif açık alevin (ör. çalışan gazlı cihaz) ve ateşleme kaynaklarının (ör. çalışan elektrikli ısıtıcı) bulunduğu bir odada saklanmamalıdır.

Herhangi bir anormallik/arıza oluşursa ürünü kullanmayı bırakın ve elektrik bağlantısını kesin veya devre kesicisini kapatın. (Duman/yangın/elektrik çarpması riski)

Anormallik/arıza örnekleri:
- Toprak kaçağı devre kesici (ELCB) sık sık devreye giriyor.
- Ürün açık konuma getirildiğinde bazen çalışmaya başlamıyor.
- Kablo hareket edince bazen elektrik kesiliyor.
- Çalışma esnasında yanık kokusu veya anormal ses duyuluyor.
- Gövde deforme olmuş veya anormal derecede sıcak.
- İç üniteden su damlıyor.
- Elektrik kablosu veya fişi anormal derecede ısınıyor.
- Fan devri kontrol edilemiyor.
- Ünite çalıştırmak üzere açılsa bile hemen kapanıyor.
- Çalışma durduğu halde fan durmuyor.

Bakım/onarım için satıcınıza başvurun.

Ünitenin üstüne oturmayın veya basmayın.
Kazayla düşebilirsiniz.



## ⚠ DİKKAT

Bu cihaz uzman veya eğitimli kişiler tarafından mağazalarda, aydınlatma endüstrisinde, çiftliklerde veya benzeri ticari amaçlarla kullanım için tasarlanmıştır.

Bu cihaz 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyimsiz ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından, cihazın emniyetli bir biçimde kullanımı için gerekli talimatların verilmiş olması ve riskleri anlamaları şartıyla kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakım işlemlerini çocuklar tek başlarına yapmamalıdır.

Yangın alarmı ve hava çıkışı ünitenin en az 1,5 m uzağında tutulmalıdır.

Odada bebekler ve yatağa bağımlı hastalar varsa odayı çok fazla ısıtmayın ve soğutmayın.

Klimayı açık veya kapalı konuma getirmek için ana güç düğmesi kullanmayın. AÇMA/KAPAMA düğmesini kullanın.

Dış ünitenin hava çıkışına kesinlikle hiçbir şey yapıştırmayın. İçindeki fan yüksek hızda döndüğünden tehlikeli sonuçlar doğurabilir.



Dış ünitenin hava girişine ve keskin alüminyum kanatlara dokunmayın. Aksi takdirde yaralanabilirsiniz.



FAN GÖVDESİNE kesinlikle hiçbirşey yapıştırmayın. Yaralanabilirsiniz ve ünite hasar görebilir.



**İKAZ**

- Cihaz, olası mekanik hasarları önleyecek şekilde saklanmalıdır.
- Gök gürültülü havalarda kompresörün çalışması zaman zaman durabilir. Bu, mekanik bir arıza değildir. Ünite birkaç dakika sonra otomatik olarak normal çalışmaya başlar.
- İngilizce metin orijinal talimatlardır. Diğer diller, orijinal talimatların çevirileridir.

# Bakım

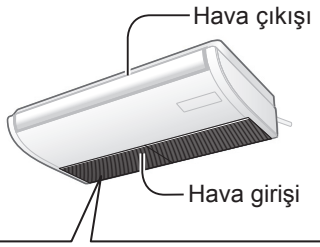
## ⚠ UYARI

- Güvenliğiniz için, temizlik gerçekleştirmeden önce klimayı kapalı konuma getirdiğinizden ve gücü kestiğinizden emin olun. (Aks takdirde, fanın yüksek devirde dönmesi nedeniyle elektrik çarpması veya yaralanmalar meydana gelebilir.)
- İç ünitenin üzerine su dökmeyin. (Aksi takdirde, dahili bileşenler hasar görebilir veya elektrik çarpabilir.)

## ⚠ DİKKAT

- Keskin kimyasallar gibi çözücüleri asla kullanmayın. Ayrıca, plastik parçaları çok sıcak su kullanarak silmeyin. (Aksi takdirde, deformasyon veya renk değişikliği meydana gelebilir.)
- Bazı metal kenarlar ve kanatlar keskindir. Bu parçaları temizlerken dikkatli olun. (Yaralanmalar meydana gelebilir.)
- Yüksekteki bir iç üniteyi temizlerken sağlam bir tabure veya merdiven kullanın.

### ■ İç ünite (ör. Tip T3)




Yumuşak bir bez parçasıyla silin.
(Çok kirliyse suyla nemlendirilmiş bir bez parçası kullanın.)

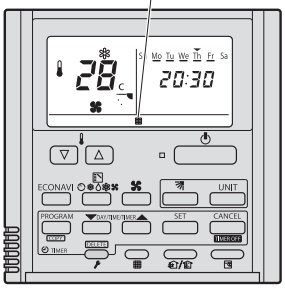
■ Dış ünitenin iç serpantini ve diğer bileşenleri düzenli olarak temizlenmelidir.
• Satıcınıza veya servis merkezinize danışın.

### ■ Hava Filtresinin Bakımı

Kablolu kumanda ekranında ▦ (Filtre) simgesi görüntülenirse temsilcinize veya servis merkezine danışın.

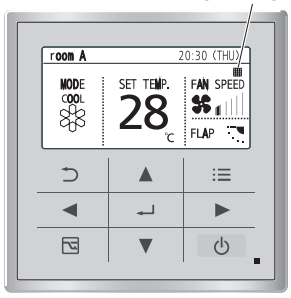
Zamanlayıcılı Uzaktan Kumanda

Filtre göstergesi



Gelişmiş Özellikli Kablolu Kumanda

Filtre göstergesi




Kablolu Uzaktan Kumanda

Filtre göstergesi




## Çalıştırma Mekanizması

### ■ Isıtma performansı

- Bu klima, ısıtma için dış ortam havasını kullanmaktadır, bu nedenle ısıtma performansı, dış ortam sıcaklığı düştükçe azalır.
  → Isıtma yetersizse lütfen ilave bir ısıtma cihazı kullanın.

### ■ Defrost

- Bu cihaz dış ünitede oluşan buzu eritmek için defrost işlemini başlatabilir.
  ①**Defrost başladığında**: İç ünite fanı durur (veya fan devri yavaşlar).
  → "❄" (BEKLEME) simgesi görüntülenir.
  ②**Isıtmaya birkaç dakika sonra kaldığı yerden devam edilir**: İç ünite ısı eşanjörü bobini yeterince ısınıncaya kadar iç ünite fanı kapalı konumda kalır (veya çok düşük bir fan devrinde çalışır).
  → "❄" (BEKLEME) simgesi görüntülenir.
  ③**Defrost tamamlandığında**: İç ünite fanı çalışmaya başlar.
  → "❄" (BEKLEME) simgesi kaybolur.

### ■ "DRY" (NEM ALMA) modu

- Oda ısısı ayarlanan dereceye geldiğinde, dış ünite otomatik olarak açılıp kapanma döngüsüne başlar.
- Oda ısısı ayarlanan dereceye gelmek üzereyken, fan hızı otomatik olarak "meltem" (hafif rüzgar) ayarına gelir.

### ■ Ünite çalışırken elektrik kesilirse

Ünite otomatik olarak çalışmaya devam eder. Elektrik kesintisi öncesindeki çalışma ayarları kullanılır.

**İKAZ**

Etiket (elektrikli bileşenler kutusunun kapağına yapıştırılır)

Klima bir biyosidal ürün içerir.
Klimaya takılı olan bir cihaz tarafından üretilen iyonize hava, ortam havasındaki ve yüzeylerdeki bakteri ve virüsleri etkisiz hale getirir ve yüzeylerde küf oluşumunu engeller.
Aktif maddeler: ortam havasından veya sudan dolayı sahada ortaya çıkan serbest radikaller

# Specifications

| Model Name | | | S-3650PT3E | | | S-6071PT3E | | S-1014PT3E | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Power source** (Europe) | | | 220 - 230 - 240 V〜 50 Hz | | | | | | | |
| **Power source** (Oceania) | | | – | | | 230 - 240 V〜 50 Hz | | | | |
| **Cooling capacity** | | kW | 3.5 | 4.0 | 5.0 | 6.0 | 6.8 | 9.5 | 12.1 | 13.4 |
| | | BTU/h | 11,900 | 13,600 | 17,100 | 20,500 | 23,200 | 32,400 | 41,300 | 45,700 |
| | Sensible | kW | 3.0 | 3.3 | 3.8 | 4.7 | 5.2 | 7.3 | 8.8 | 9.5 |
| | Latent | kW | 0.5 | 0.7 | 1.2 | 1.3 | 1.6 | 2.2 | 3.3 | 3.9 |
| **Heating capacity** | | kW | 4.0 | 4.7 | 5.6 | 7.0 | 8.0 | 11.2 | 14.0 | 16.0 |
| | | BTU/h | 13,600 | 16,000 | 19,100 | 23,900 | 27,300 | 38,200 | 47,800 | 54,600 |
| **Cooling electric power input*** | | kW | 0.035 | 0.040 | 0.040 | 0.050 | 0.055 | 0.080 | 0.110 | 0.120 |
| **Heating electric power input*** | | kW | 0.035 | 0.040 | 0.040 | 0.050 | 0.055 | 0.080 | 0.110 | 0.120 |
| **Sound pressure level** | High | dB(A) | 36 | 37 | 37 | 38 | 39 | 42 | 46 | 47 |
| | Medium | dB(A) | 32 | 33 | 33 | 34 | 35 | 37 | 40 | 41 |
| | Low | dB(A) | 28 | 28 | 28 | 29 | 30 | 34 | 35 | 36 |
| **Sound power level** | High | dB(A) | 54 | 55 | 55 | 56 | 57 | 60 | 64 | 65 |
| | Medium | dB(A) | 50 | 51 | 51 | 52 | 53 | 55 | 58 | 59 |
| | Low | dB(A) | 46 | 46 | 46 | 47 | 48 | 52 | 53 | 54 |

* In the case of nanoe™ X ‘‘OFF’’

## Corresponding language table

| English | Français | Español | Deutsch |
|---|---|---|---|
| Ceiling (Type T3) | Plafond (Type T3) | Techo (tipo T3) | Deckenmontage (Typ T3) |
| Model Name | Nom du modèle | Nombre del modelo | Modellbezeichnung |
| Power Source | Source d’alimentation | Alimentación | Stromversorgung |
| Cooling Capacity | Capacité de refroidissement | Capacidad de refrigeración | Kühlkapazität |
| Sensible | Sensible | Sensible | Sensibel |
| Latent | Latent | Latente | Latent |
| Heating Capacity | Capacité de chauffage | Capacidad de calefacción | Heizkapazität |
| Cooling electric power input | Puissance électrique absorbée de refroidissement | Entrada de alimentación eléctrica de refrigeración | Elektrische Leistungsaufnahme Kühlen |
| Heating electric power input | Puissance électrique absorbée de chauffage | Entrada de alimentación eléctrica de calefacción | Elektrische Leistungsaufnahme Heizen |
| Sound pressure level (High/Medium/Low) | Niveau de pression sonore (Élevé/Moyen/Bas) | Nivel de presión sonora (Alto/Medio/Bajo) | Schalldruckpegel (Hoch/Mittel/Niedrig) |
| Sound power level (High/Medium/Low) | Niveau de puissance sonore (Élevé/Moyen/Bas) | Nivel de potencia acústica (Alto/Medio/Bajo) | Schallleistungspegel (Hoch/Mittel/Niedrig) |
| In the case of nanoe™ X “OFF” | Dans le cas où nanoe™ X est sur « ARRÊT » | En el caso de nanoe™ X en “APAGAR” | Bei nanoe™ X „AUS“ |

# Corresponding language table

| English | Italiano | Nederlands | Português |
|---|---|---|---|
| Ceiling (Type T3) | A soffitto (Tipo T3) | Plafond (Type T3) | Tecto (Tipo T3) |
| Model Name | Nome del modello | Modelnaam | Nome do modelo |
| Power Source | Alimentazione | Stroomvoorziening | Fonte de energia |
| Cooling Capacity | Capacità di raffreddamento | Koelcapaciteit | Capacidade de arrefecimento |
| Sensible | Sensibile | Verstandig | Sensível |
| Latent | Latente | Latent | Latente |
| Heating Capacity | Capacità di riscaldamento | Verwarmingscapaciteit | Capacidade de aquecimento |
| Cooling electric power input | Assorbimento elettrico raffreddamento | Elektrisch ingangsvermogen bij koelen | Entrada de energia eléctrica de arrefecimento |
| Heating electric power input | Assorbimento elettrico riscaldamento | Elektrisch ingangsvermogen bij verwarmen | Entrada de energia eléctrica de aquecimento |
| Sound pressure level (High/Medium/Low) | Livello di pressione acustica (Alto/Medio/Basso) | Geluidsdrukniveau (Hoog/Gemiddeld/Laag) | Nível de pressão sonora (Alto/Médio/Baixo) |
| Sound power level (High/Medium/Low) | Livello di potenza acustica (Alto/Medio/Basso) | Geluidsvermogenniveau (Hoog/Gemiddeld/Laag) | Nível de potência sonora (Alto/Médio/Baixo) |
| In the case of nanoe™ X “OFF” | Nel caso nanoe™ X sia “SPENTO” | In het geval nanoe™ X “UIT” staat | No caso do nanoe™ X em “DESLIGADO” |

| English | Ελληνικη | Български | Türkçe |
|---|---|---|---|
| Ceiling (Type T3) | Οροφης (Τύπος T3) | Таванен (Тип T3) | Tavan (Tip T3) |
| Model Name | Όνομα μοντέλου | Наименование на модела | Model Adı |
| Power Source | Πηγή τροφοδοσίας | Източник на електрозахранване | Güç kaynağı |
| Cooling Capacity | Ικανότητα ψύξης | Охлаждаща мощност | Soğutma kapasitesi |
| Sensible | Αισθητή | Значително | Duyulur |
| Latent | Λανθάνουσα | Латентно | Gizli |
| Heating Capacity | Ικανότητα θέρμανσης | Отоплителна мощност | Isıtma kapasitesi |
| Cooling electric power input | Είσοδος ηλεκτρικής ισχύος για ψύξη | Охлаждане входяща електроенергия | Soğutma modunda çekilen elektrik gücü |
| Heating electric power input | Είσοδος ηλεκτρικής ισχύος για θέρμανση | Отопление входяща електроенергия | Isıtma modunda çekilen elektrik gücü |
| Sound pressure level (High/Medium/Low) | Επίπεδο πίεσης ήχου (Υψηλά/Μεσαία/Χαμηλά) | Ниво на звуково налягане (Високо/Средно/Ниско) | Ses basıncı düzeyi (Yüksek/Orta/Düşük) |
| Sound power level (High/Medium/Low) | Επίπεδο ισχύος ήχου (Υψηλά/Μεσαία/Χαμηλά) | Ниво на сила на звука (Високо/Средно/Ниско) | Ses gücü düzeyi (Yüksek/Orta/Düşük) |
| In the case of nanoe™ X “OFF” | Στην περίπτωση nanoe™ X «ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΈΝΟ» | При nanoe™ X „ИЗКЛ“ | nanoe™ X “KAPALI” olması durumunda |

(English) • Product Information
If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate.

(Français) • Informations sur le produit
Si vous avez des problèmes ou questions concernant votre climatiseur, vous aurez besoin des informations suivantes. Les numéros de modèle et de série se trouvent sur la plaque signalétique.

(Español) • Información del producto
Si tiene problemas o preguntas en relación con el acondicionador de aire, necesitará la información que se indica a continuación. El modelo y los números de serie están en la placa de características.

(Deutsch) • Produktinformationen
Sollten sich bezüglich der Klimaanlage Probleme oder Fragen ergeben, werden die folgenden Informationen benötigt. Modellund Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild.

(Italiano) • Informazioni sul prodotto
In caso di problemi o domande riguardo al condizionatore d'aria, è necessario fornire le seguenti informazioni. La sigla del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta.

(Nederlands) • Productinformatie
Als u problemen hebt met, of vragen over uw airconditioner, dan heeft u de volgende informatie nodig. De model- en serienummers bevinden zich op het naamplaatje.

(Português) • Informações sobre o produto
Se tiver problemas ou dúvidas com respeito ao seu aparelho de ar condicionado, precisará das seguintes informações. O modelo e os números de série estão localizados na placa de identificação.

(Ελληνικη) • Πληροφορίες προϊόντος
Αν έχετε οποιοδήποτε πρόβλημα ή ερώτηση σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις ακόλουθες πληροφορίες. Το μοντέλο και οι σειριακοί αριθμοί αναγράφονται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών.

(Български) • Информация за продукта
Ако имате проблеми или въпроси, свързани с климатика, ще ви е необходима следната информация. Моделът и серийният номер са записани на фабричната табела.

(Türkçe) • Ürün Bilgisi
Klimanızla ilgili bir sorun veya sorunuz varsa, aşağıdaki bilgilere gerek duyacaksınız. Model ve seri numaraları değer etiketinde yazılıdır.

Model No. _____

Serial No. _____

Date of purchase _____

Dealer's address _____

Phone number _____

(English) Model No. / Serial No. / Date of purchase / Dealer's address / Phone number
(Français) N° de modèle / N° de série / Date d'achat / Adresse du revendeur / Numéro de téléphone
(Español) N.º de modelo / N.º de serie / Fecha de compra / Dirección del distribuidor / Número de teléfono
(Deutsch) Modell-Nr. / Serien-Nr. / Kaufdatum / Händleranschrift / Telefonnummer
(Italiano) Modello n. / N. di serie / Data di acquisto / Indirizzo del rivenditore / Numero di telefono
(Nederlands) Modelnr. / Serienr. / Datum van aankoop / Adres dealer / Telefoonnummer
(Português) Nº do modelo / Nº de série / Data de compra / Endereço do distribuidor / Número de telefone
(Ελληνικη) Αρ. μοντέλου / Αρ. σειράς / Ημερομηνία αγοράς / Διεύθυνση αντιπροσώπου / Αριθμός τηλεφώνου
(Български) Модел № / Сериен № / Дата на покупка / Адрес на търговеца / Телефонен номер
(Türkçe) Model numarası / Seri numarası / Satın alma tarihi / Satıcının adresi / Telefon numarası

Panasonic Corporation
http://www.panasonic.com

© Panasonic Corporation 2020

Printed in China

Authorised representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

**ACXF55-28660**
DC0920-0